

La Voce

IL MENSILE PER L'IMPRENDITORIALITÀ ITALO-CANADESE

WWW.LAVOCE.CA



DAL 1982

*Elina Saputo e Giuseppe Borsellino
affiancano l'opera che li ritrae*



INCASSO RECORD (NETTO)



\$1,400,000



Votre priorité : votre entreprise La nôtre : vous aider à réussir

En affaires, ça rapporte d'être bien épaulé — de pouvoir compter sur des gens qui vous conseillent, qui vous aident à atteindre vos objectifs et qui vous proposent des solutions novatrices destinées à accroître l'efficacité de votre exploitation. Vous avez ainsi plus de temps à consacrer à la gestion et à la croissance de votre entreprise. À RBC®, nous nous engageons à vous fournir les outils et les conseils dont vous avez besoin pour réussir. Des gens pour qui la réussite de votre entreprise compte — une raison de plus de choisir RBC ! ➤ rbcbanqueroiyale.com/entreprises

Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec Ouest, 514 874-5836

➤ Complimenti alla rivista *La Voce* nella ricorrenza del suo primo quarto di secolo a servizio dell'ambiente degli affari!



GRAND PARTENAIRE
NATIONAL

PER LE
FESTIVITÀ
NATALIZIE
L'ESSENZIALE!!

SE AVETE UN NIPOTINO: DATEGLI
UN DITO IN EREDITÀ
E LEONARDO LO ISTRUISCE !!



LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura

*Fate entrare
questo regalo
del più grande
Genio
di tutti i tempi
in casa vostra.*

**Contenuto
della biblioteca
“Leonardo
da Vinci”**

**LE SUE
OPERE**



**CODICE LEICHESTER
(GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni facsimile originale.

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 -
DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni facsimile originale.

**QUADERNI
DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

**CODICE TRIVULZIANO
E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.

Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che sembra a tutti gli effetti il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni facsimile originale.

CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

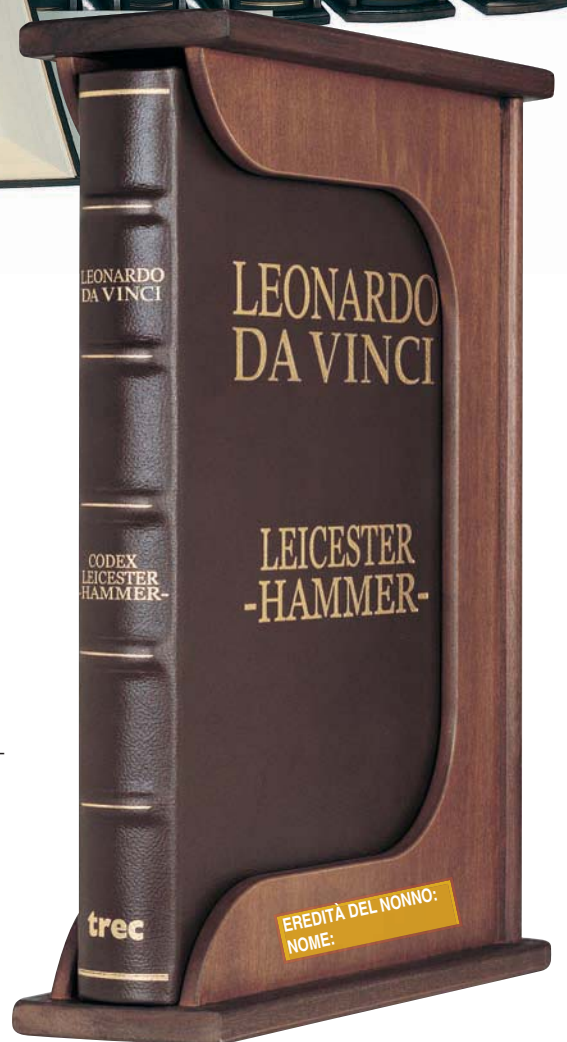
Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni facsimile originale.

CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e mate-matico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 ed il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni facsimile originale.



**Per informazioni rivolgersi all'editore de “La Voce”; Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 514.781.2424**

Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

Les Maisons Exécutives NSL

Les Maisons de ville du
Nouveau Saint-laurent

Bientôt ! condos de prestige



Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / www.rodimax.com

*Vivere il dolore...
con serenità*

*Oltre ad essere multifunzionale
Il Centro funerario Côte-des-Neiges
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno
pieno di calore umano.*

CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni
Teresa Di Palma Melchior
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

www.dignitequebec.com

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



FONDATORE / EDITORE ARTURO TRIDICO
GIORNALISTA MARCO CONIGLIONE
GIORNALISTA MARIE ANDRÉE BEAUDET
CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGIRE VARANO
AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI
V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO
INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON
514.389.6323 - E-MAIL: GRAPHAM@SYMPATICO.CA



CORRISPONDENTE AVV. ROBERTA CAPRI
CORRISPONDENTE PROF. EMANUELE AMORUSO



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES
COLLABORATORE PARDO BINO
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

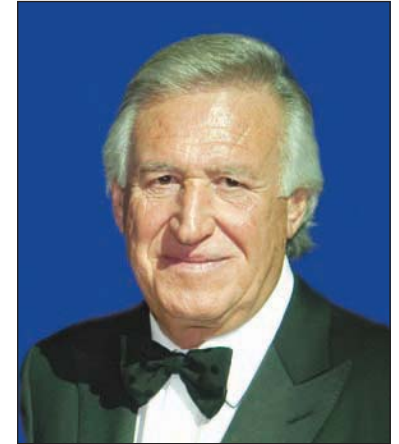
**LE OPINIONI ESPRESSE
NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI
LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.**

TIRATURA : 35,000 COPIE
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"
N° CLIENTE: 05517192

SOMMARIO

GIUSEPPE BORSELLINO, PERSONALITÀ DEL MESE

Incasso record al
Ballo dei Governatori
1.400.000\$

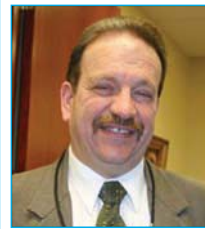


18-19

Il servizio fotografico
è stato curato dallo studio fotograficoMcCall

26

Conosciamo
meglio l'influenza
A "H1N1" a cura
del Dr. Giuseppe
Maiolo



11

Filomena Rotiroti
Un investissement
de plus de 2 millions
de dollars



14

Il Gruppo Saputo
fronteggia la crisi e
aumenta i profitti
del 37%



7

Un benvenuto
al nuovo Console
Generale d'Italia
a Montréal
Dr. Giulio Picheca



20

Albert De Luca
proclamato
Cavaliere dell'Ordine
al Merito della
Repubblica Italiana



8

Justin Trudeau
nommé
porte-parole
responsable du
multiculturalisme



TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223
Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232
Courriel : me_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Teresa Raimo

Téléphone : 514-271-0650 poste 224
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Amaretti

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

7454, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3Y1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Baci

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000



ENZO'S

RESTORANTE
ITALIANO

1437 rue Crescent 514-842-9394

Réservation: 514.955.9111



*Il meglio della tipica
cucina italiana*
“BENVENUTO
*agli intenditori
dai titolari*
**Franco Gallo e
Antonio Piccirilli**

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



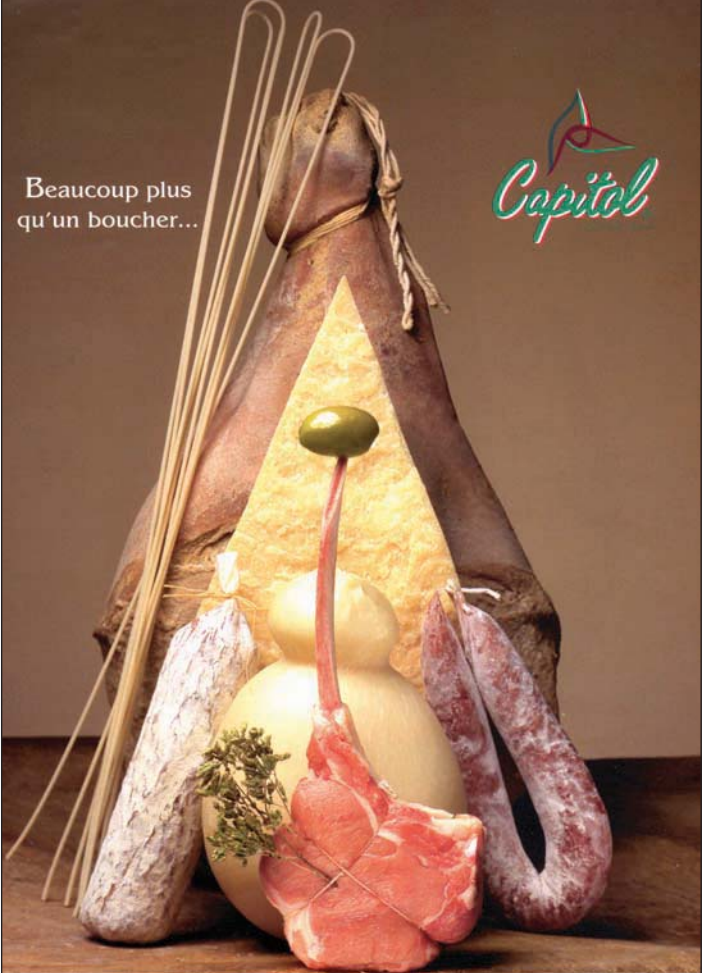
Investors Group

Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.*
Financial Services Firms


Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity
Plans, Mutual Funds Representative
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Beaucoup plus
qu'un boucher...



158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél.514.276.1345

1982 **La Voce** 2009

«LA VOCE» ha compiuto 27 anni

ABBONATI A “LA VOCE”
SPECIALE PER CANADA E USA
(27th anniversary)
\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri
(dall'estero costo doppio)
Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

NON ASPETTARE, ABBONATI!
compila questo tagliando e spedisilo subito
con l'assegno o vaglia postale a: **LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 781-2424 - Fax: (450) 681-3107
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

SÌ, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO DE “LA VOCE”
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: _____
Professione: _____
Indirizzo: _____
Città: _____ Provincia: _____
Telefono: _____ Fax: _____ e-mail: _____

Benvenuto al Dott. Giulio Picheca nuovo Console Generale d'Italia a Montreal



Il 14 ottobre il COMITES (Comitato degli Italiani all'Estero) e il CGIE (Consiglio Generale degli Italiani all'Estero), hanno riunito la comunità italiana per dare il benvenuto al nuovo Console Generale d'Italia a Montreal, il Dott. Giulio Picheca.

Nella sala conferenze del Centro Leonardo da Vinci si sono riunite quasi tutte le rappresentanze di associazioni regionali e di categorie italo-canadesi, dai gruppi folkloristici a quelli religiosi, dagli Alpini ai Bersaglieri, senza escludere l'immane rappresentanza dell'arma dei Carabinieri, dai patronati agli organi di stampa. Una variegata platea che ha espresso al contempo sia la ricchezza del patrimonio culturale e tradizionale degli italiani di Montreal, sia la voglia e l'impegno di affermare tutte le innumerevoli sfaccettature di questa ricca comunità.

La presidente del COMITES, Giovanna Giordano ha ringraziato e presentato una lista lunga ma doverosa di tutti i partecipanti all'incontro mettendo in luce i numerosi volti della realtà italo-canadese di Montreal, mentre, il presidente del CGIE, Giovanni Rapanà, ha completato il quadro d'insieme con un breve profilo della comunità e delle sue esigenze. A presenziare all'incontro anche il Sen. Basilio Giordano che ha sottolineato la forte

presenza degli italiani nella città di Montreal.

Il Console ha dichiarato: «Sono davvero commosso. Sono qui da poco più di un mese e la prima impressione che ho avuto è molto positiva. Continueremo a lavorare insieme per cercare di migliorare le cose e la situazione della nostra collettività». Inoltre il console ha espresso il suo apprezzamento per il Centro Leonardo

Da Vinci che ha definito essere "...un'opera eccezionale", poi ha spiegato in breve gli obiettivi del suo mandato: migliorare l'accesso ai servizi consolari, mantenere sempre aperto il dialogo con le associazioni, coinvolgere i giovani, potenziare i rapporti con le autorità locali, favorire la penetrazione del Made in Italy nel mercato locale, promuovere l'insegnamento della lingua italiana, mantenere saldi rapporti con la comunità scientifica italo-canadese. Il Console Picheca ha sottolineato l'importanza strategica del partenariato con l'Istituto Italiano di Cultura, l'ICE e la Camera di Commercio.

Il Console ha inoltre sottolineato il ruolo fondamentale della Comunità italiana sia come mezzo di integrazione nel paese ospite che come portavoce dell'Italia nel mondo.

La redazione de La Voce da il benvenuto al Dott. Picheca e gli augura un buon lavoro.



Console Generale d'Italia a Montréal, Dott. Giulio Picheca



Nella foto riconosciamo da sinistra, Giuseppe De Rose, Nino Colavecchio, Giovanna Giordano, Giovanni Rapanà, il Console Dott. Giulio Picheca e consorte.



I giovani del Comites intorno alla presidente Giovanna Giordano e al nuovo Console Picheca.



Una parte dei numerosi protagonisti della comunità italiana presenti.



Justin Trudeau

Justin Trudeau nommé porte-parole responsable du multiculturalisme et de la jeunesse au cabinet fantôme libéral

OTTAWA – « La nécessité d'une voix forte en faveur du multiculturalisme et de la diversité n'a jamais été aussi grande, et l'ajout de Justin Trudeau au poste de porte-parole responsable du multiculturalisme et de la jeunesse à mon cabinet fantôme garantira que cette voix sera entendue », a déclaré aujourd'hui le chef libéral, Michael Ignatieff. « Si le Canada veut maintenir sa place d'honneur dans le monde, nous devons continuer à attirer de nouveaux Canadiens des quatre coins du monde et bien les accueillir comme membres à part entière dans la société canadienne, a déclaré M. Ignatieff. La politique du multiculturalisme peut être la clé de notre succès et je suis heureux que Justin Trudeau ait accepté d'apporter son énergie et sa perspective à ces importantes fonctions. M. Ignatieff a commenté en ces termes cette semaine la nomination de Justin Trudeau au poste de porte-parole libéral responsable du multiculturalisme et de la jeunesse au cabinet fantôme du Parti.

C'est le gouvernement de son père, Pierre Elliott Trudeau, qui a établi une politique officielle de multiculturalisme au Canada en 1971. Cette politique a consacré l'idée positive du pluralisme de la société canadienne et est devenue un fondement de notre identité et de notre force. « Il ne suffit pas d'accepter l'immigration et le multiculturalisme. En tant que société, nous devons adhérer totalement à ces concepts et comprendre leur nécessité afin d'assurer la prospérité future du Canada, a dit M. Trudeau. Le Canada est un pays fort non pas malgré sa diversité, mais bien grâce à elle.

M. Trudeau a ensuite commenté sa vision du multiculturalisme.

« C'est seulement avec la pleine participation de tous les Canadiens que nous pouvons continuer à faire du Canada un grand pays, a dit M. Trudeau. La diversité du Canada doit se refléter dans notre Parlement, dans nos tribunaux, dans nos conseils de d'administration, dans notre fonction publique et au Parti libéral. »

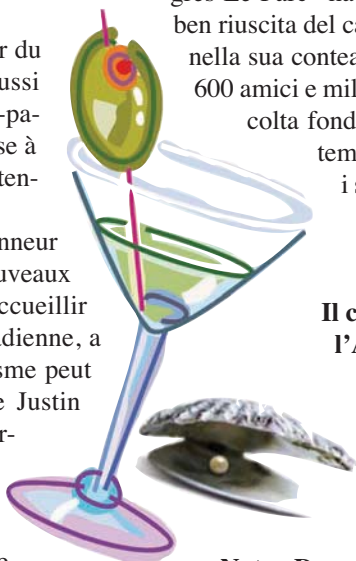
« Nous devons continuer à reconnaître les contributions apportées par les Canadiens des quatre coins du monde à notre histoire et faire participer les Canadiens de toutes les origines à la construction de l'avenir de notre pays ».

Il candidato liberale di Alfred-Pellan Angelo G. Iacono Ha dato prova della prima attività ben riuscita

Lo scorso settembre presso "Le Centre des Congrès Le Parc" ha avuto luogo la prima attività ben riuscita del candidato liberale federale AM. Angelo G. Iacono nella sua contea Alfred-Pellan di Laval, capace di riunire oltre 600 amici e militanti al fine di solidificare la sua campagna raccolta fondi mediante una "Soirée Spaghetti" creando contemporaneamente un ottimo legame di amicizia con i suoi elettori, con buon umore, allegria e risate grazie anche agli animatori-artisti come Dominik Léonard, Derek Séguin e Franco Taddeo.



Angelo G. Iacono



Il candidato di Alfred-Pellan Angelo G. Iacono e l'Association Libérale Fédérale d'Alfred-Pellan vi invitano al "Cocktail Huitres*- Martini". Ci sarà un invitato d'onore nella persona di Justin Trudeau deputato - M.P. , Papineau L'avvenimento avrà luogo giovedì 26 novembre alle ore 18.00 al "Centre des Congrès Le Parc", 1950

Notre-Dame-de-Fatima, Laval. Il prezzo del biglietto sarà di \$250 a persona, pagabile con assegno personalizzato all' A.L.F.A.P. Una ricevuta per fine imposte sarà consegnata.

***Un menu variato accompagnerà le " huitres". Allora appuntamento all'imminente avvenimento il prossimo 26 novembre e restiamo uniti...**

Les photos à page 14 et 15 du dernier numéro "La Voce euro-Canada sont une gracieusité de "L'Ora di Ottawa".



Seduti Me Roberto R. Savarese, Me Alessandra Leuci, Me Perry Mazanti and Mr. Jimmy Papapostolou (Les Produits Alimentaires La Barbera Inc.) In piedi da sinistra: Angelo G. Iacono and Me Ilias Kaperonis.





Michael Ignatieff

Michael Ignatieff préfère un TGV

(D'après PC) - Le chef du Parti libéral du Canada, Michael Ignatieff, estime que la construction d'un train à grande vitesse devrait avoir préséance sur la construction d'un nouveau Colisée à Québec, du moins en ce qui a trait à l'allocation de fonds fédéraux.

De passage à Montréal où il a inauguré une série de tables rondes avec les principaux acteurs du milieu culturel, M. Ignatieff a reconnu qu'il aimerait bien voir

une équipe de la Ligue nationale de hockey revenir à Québec.

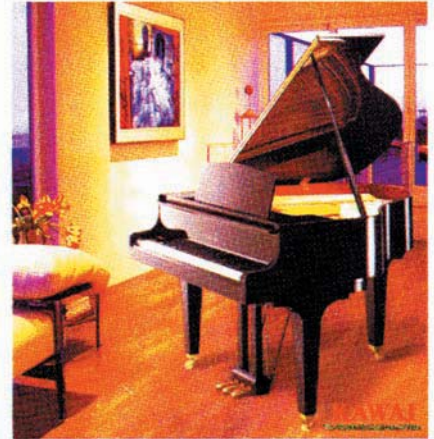
Il a toutefois précisé avoir discuté récemment avec le maire de Québec, Régis Labeaume, de l'établissement d'un lien ferroviaire à grande vitesse entre Québec et Windsor, ajoutant du même souffle qu'il fallait faire une chose à la fois.

M. Ignatieff s'est malgré tout dit ouvert à un possible financement éventuel d'Ottawa pour un tel projet.

Le maire Labeaume a récemment présenté un projet de nouveau Colisée pour la Vieille Capitale, un édifice de 400 millions \$ qui nécessiterait que Québec et Ottawa déboursent chacun 175 millions \$.

À l'issue d'une première rencontre avec le milieu culturel à Montréal, M. Ignatieff s'est engagé, s'il est élu, à doubler le budget du Conseil des Arts, assurer un financement stable et à long terme de la Société Radio-Canada et à rétablir et bonifier les subventions visant à soutenir la diffusion de la culture québécoise et canadienne sur la scène internationale.

ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
 - 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9
☎ : 514-256-4548 ☎ : 514-256-8828

Libéral

Canada



CHAMBRE
DES
COMMUNES



Pablo Rodriguez
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044
Télécopie : (514) 353-3050

8405, Lafrenais
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3
tél.: 514.324.8039
fax.: 514.324.3024



Le Saint-Laurent source d'hydrocarbures

Il fiume San Lorenzo fonte di idrocarburi

Une zone de 140 000 km carrés, divisée en quatre bassins (l'estuaire et le nord-ouest du golfe du fleuve, la Baie des Chaleurs, l'Île d'Anticosti et les Îles-de-la-Madeleine), sera étudiée afin d'évaluer les impacts environnementaux. Le programme d'évaluations environnementales stratégiques (EES), annoncé par la ministre des Ressources naturelles, Nathalie Normandeau, ne vise pas à mesurer les réserves des fonds marins du fleuve. La ministre souhaite rassurer la population des régions touchées, qui a déjà exprimé des craintes en assurant que l'exploitation des importants gisements de pétrole et de gaz naturel, dans les fonds marins du fleuve Saint-Laurent, devra se faire sans nuire au tourisme et à la pêche.

Le potentiel en hydrocarbures dans l'estuaire a déjà été estimé à 40 milliards de pieds cubes de gaz naturel, tandis que pour le pétrole, le seul gisement d'Old Harry, au large des Îles-de-Madeleine, est évalué à deux milliards de barils. Cependant tels projets, sont actuellement sous le coup d'un moratoire.

Le rapport des consultants recensera toutes les activités qui se déroulent sur le Saint-Laurent; à partir de ces informations, selon la ministre, le gouvernement pourra interdire d'explorer ou d'exploiter les hydrocarbures québécois dans certains secteurs, ou encore formuler des exigences aux entreprises qui veulent obtenir un permis. En même temps Mme Normandeau souhaite aussi entreprendre l'élaboration d'une législation spécifique à ce type d'activité, en plus de s'entendre avec Ottawa, qui conteste la souveraineté de Québec sur les fonds marins du golfe du Saint-Laurent, tout en lui concédant celle sur l'estuaire. «Ce qu'on souhaiterait, c'est la signature d'une entente administrative. Mais on est encore loin de ça, c'est ma lecture, puisque nos prétentions sont à l'opposé de celles du fédéral.» a déclaré la ministre.



**Nathalie
Normandeau**

Un'area di 140 000 km quadrati, divisa in quattro bacini (l'estuario e il nord-ovest del golfo del fiume, la Baie des Chaleurs, l'Isola di Anticosti e le Îles-de-la-Madeleine), sarà studiata per valutare l'impatto ambientale.

Il programma per la valutazione ambientale strategica, annunciato dal ministro delle risorse naturali, Nathalie Normandeau, non è destinato a quantificare la riserva del fondo marino del fiume.

Il ministro intende rassicurare la popolazione delle regioni colpite, che ha già sollevato alcune preoccupazioni, garantendo che lo sfruttamento di grandi giacimenti di petrolio e di gas naturale nei fondali del fiume San

Lorenzo, dovrà essere fatta senza nuocere né al turismo né alla pesca. Il potenziale di idrocarburi nell'estuario è stato stimato a 40 miliardi di piedi cubi di gas naturale, mentre per il petrolio, soltanto il giacimento di Old Harry, al largo delle Îles-de-Madeleine, è valutato a due miliardi di barili. Tuttavia tali progetti sono attualmente oggetto di una moratoria.

La relazione dei consulenti individuerà tutte le attività che si svolgono sul San Lorenzo; partendo da questa informazione, secondo il ministro, il governo può vietare di esplorare o sfruttare i giacimenti di idrocarburi in alcuni settori, o ancora, fare richieste alle imprese che vogliono ottenere una licenza. Contemporaneamente, il ministro Normandeau desidera avviare l'elaborazione di una legislazione specifica per questo tipo di attività, oltre a trovare un'intesa con Ottawa, che contesta la sovranità del Québec, sui fondali marini del golfo del San Lorenzo, pur concedendo quella sulla foce. "Ciò che vogliamo è la firma di un accordo amministrativo; ma, a mio avviso, siamo ancora lontani, dato che le nostre richieste sono opposte a quelle del governo federale" ha dichiarato il ministro.



Grâce à un investissement de plus de 2 millions de dollars, le stade Hébert (Saint-Léonard) bénéficiera d'un terrain de soccer accessible toute l'année

Montréal, le 28 septembre 2009 - La députée de Jeanne-Mance-Viger, Mme Filomena Rotiroti, au nom de la ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Mme Michelle Courchesne, et le ministre d'État de Développement économique Canada, l'honorable Denis Lebel, ont annoncé aujourd'hui l'attribution d'une aide financière de 2 029 087 \$ à l'arrondissement de Saint-Léonard pour la mise aux normes du stade Hébert, où sera également aménagé un terrain de soccer à surface synthétique hautement performante.

Les gouvernements du Québec et du Canada contribuent tous deux au financement de ce projet, dont le coût total s'élève à 4 082 445 \$.

L'investissement du gouvernement du Québec est de 1 029 087\$ et celui du gouvernement fédéral, de 1 000 000\$.

L'arrondissement de Saint-Léonard complète le financement avec un investissement de 2 053 358 \$.

Les travaux prévus consistent, d'une part, à remplacer la surface de jeu synthétique actuelle par une surface de dernière génération et, d'autre part, à ajouter une structure gonflable qui servira pour les mois de novembre à avril.

« Je suis très fière de participer à l'annonce d'un projet d'une telle envergure.

L'aménagement de cette nouvelle surface synthétique et d'une structure gonflable profitera non seulement aux gens de l'arrondissement de Saint-Léonard, mais aussi aux équipes de plusieurs régions. De nombreux événements sportifs s'y tiennent, comme la coupe TSI, le tournoi de soccer Saint-Léonard, le Festival de Bourassa et le Festi-tour de Montréal-Nord. Je tiens à saluer les efforts déployés par l'arrondissement de Saint-Léonard pour la réalisation de ce beau projet, que nous sommes très heureux de soutenir financièrement.

L'accès à un terrain de soccer ouvert toute l'année contribuera grandement au développement des athlètes et encouragera la population à être active physiquement », a soutenu Mme Rotiroti.

« Bon nombre de nos infrastructures de loisirs sont désuètes et doivent être renouvelées. En période de récession, comme



Filomena Rotiroti

celle que nous traversons, il est difficile pour la plupart des municipalités d'assumer les coûts de tels projets. Notre programme Infrastructures de loisirs Canada, prévu dans le Plan d'action économique du Canada, consacre 500 millions de dollars sur deux ans à la modernisation de nos installations sportives partout au pays. L'appui au stade Hébert est un exemple concret des actions de notre gouvernement. Je me réjouis de la réalisation du projet annoncé aujourd'hui, car il permettra de hausser la qualité du milieu de vie des citoyens de l'arrondissement de Saint-Léonard », a fait savoir le ministre d'État.

Rappelons que les gouvernements du Canada et du Québec ont conclu une entente pour les deux prochaines années afin d'accélérer la mise en chantier de projets touchant les infrastructures de loisirs. À cet effet, les deux paliers de gouvernement allouent chacun une somme de 37,4 millions de dollars.

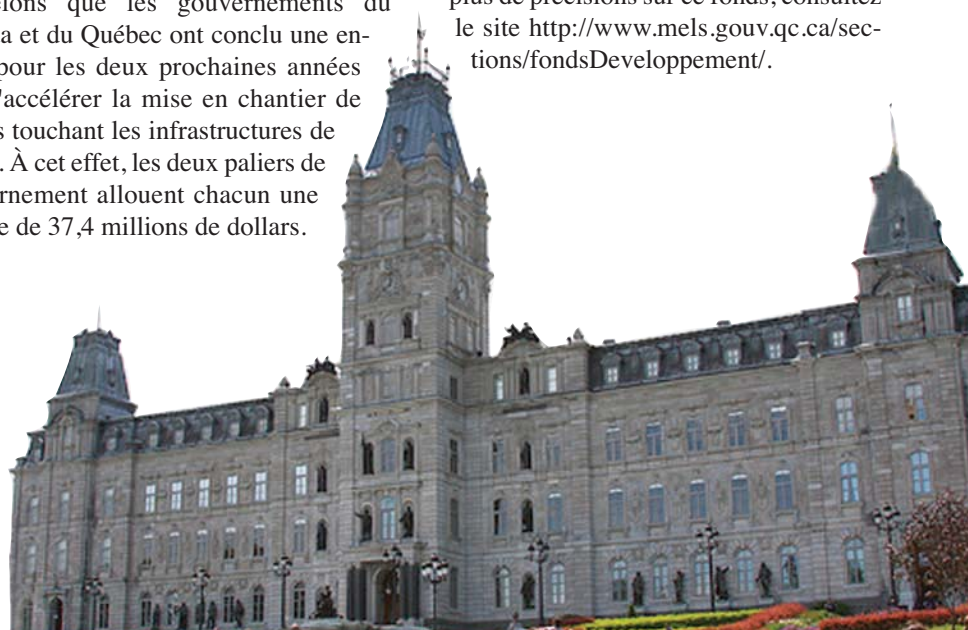
Le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et l'administration de la municipalité ou de l'organisme visé se partageront le financement des projets d'infrastructures de loisirs. L'investissement aura ainsi un meilleur effet multiplicateur, à l'image des autres programmes d'infrastructures.

L'investissement annoncé aujourd'hui s'inscrit dans le cadre du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives du Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique du gouvernement du Québec ainsi que du programme Infrastructures de loisirs Canada du gouvernement du Canada. Le programme Infrastructures de loisirs Canada, qui relève du plan d'action économique adopté en janvier dernier par le gouvernement fédéral, a pour objectif de relancer l'économie dans l'immédiat et de contrer les effets à court terme du ralentissement économique mondial.

Les investissements publics dans ce domaine créeront de nouveaux emplois et contribueront à la santé et à la qualité de vie de la population.

Pour plus de précisions sur ce plan, consultez le site www.plandaction.gc.ca.

En créant le Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique, le gouvernement du Québec voulait faire en sorte que toutes les régions bénéficient de nouvelles installations sportives. En effet, l'accès à des infrastructures sportives facilite l'adoption de saines habitudes de vie. Pour plus de précisions sur ce fonds, consultez le site <http://www.mels.gouv.qc.ca/sections/fondsDeveloppement/>.





103 banques on fait faillite aux USA en un an

WASHINGTON - (AP) Après les défaillances de quatre petites banques de Floride et de Géorgie, fermées par les régulateurs fédéraux, plus de 100 établissements bancaires ont disparu cette année aux États-Unis; 103 banques ont fait faillite depuis le début de l'année. Dans tout le pays, des établissements financiers se sont effondrés, victimes de prêts immobilier de la récession. C'est la pire année pour les banques américaines depuis la crise des "saving-and-loan" en 1992, qui avait vu 120 établissements bancaires s'effondrer.

Une commission du Congrès entreprend une enquête

WASHINGTON | (AFP) Une commission de la Chambre des représentants américaine va enquêter sur plusieurs organismes de prêt immobilier et leur rôle dans la grave crise immobilière et financière qui a touché les États-Unis, a indiqué hier cette commission.

La commission a écrit aux présidents de Wells Fargo, Bank of America, JPMorgan Chase, Citigroup, Residential Capital et US Bank Home Mortgage pour les informer de l'enquête parlementaire. Dans un questionnaire détaillé, les parlementaires leur demandent ainsi de détailler leur politique commerciale et notamment de fournir une copie de « **toutes les stratégies de marketing élaborées par ou pour votre société pour les prêts hypothécaires immobiliers résidentiels, (...) ou autres produits similaires sur la période 2000-2008, ainsi que tous les documents afférents à la sélection de publics cibles** ».



CANADA

Le déficit bondit à 23,7 milliards \$

OTTAWA | (PC) Le gouvernement fédéral affiche un déficit budgétaire cumulé de 23,7 G\$ pour les cinq premiers mois de l'exercice 2009-2010, soit les mois d'avril à août derniers, comparativement à un excédent de 1,1 G\$ enregistré pendant la même période l'an dernier.

Les revenus au cours des cinq premiers mois de l'exercice ont diminué de 10,6 G\$, ou de 10,9 %, pour s'établir à 86,4 G\$, alors que les charges de programmes sont passées de 82,0 G\$ l'an dernier à 97,2 G\$ cette année.

L'augmentation des charges est principalement liée à la hausse des prestations d'assurance-emploi et au soutien au secteur de l'automobile, a expliqué le ministre des Finances dans sa revue financière périodique publiée hier.

11 Milliards de dollars en relance

Une tranche d'environ 11 G\$ du déficit de 23,7 G\$ est attribuable aux mesures prises dans le cadre du Plan d'action économique du Canada.

Pour le mois d'août dernier, dernier mois pour lequel ces données sont disponibles, le déficit budgétaire fédéral a atteint 5,3 G\$, soit presque le triple de celui de 1,9 G\$ enregistré un an plus tôt.

Les revenus de l'État ont ainsi reculé de 2,0 G\$ par rapport à août 2008, près de la moitié du recul étant attribuable à une baisse appréciable des rentrées au titre de l'impôt sur le revenu des sociétés.

24 postes supprimés à la caisse de dépôt et placements



Michael Sabia

Depuis l'arrivée de M. Sabia à la tête de la Caisse, en mars dernier, plusieurs départs ont été annoncés à la haute direction, dont celui du stratège en chef, Christian Pestre, et de Suzanne Masson, première vice-présidente, Affaires corporatives, et secrétaire.

Selon le porte-parole de la Caisse, Maxime Chagnon, ces suppressions de postes constituent une « étape dans le processus de simplification des opérations » de la Caisse, et n'ont rien à voir avec l'arrivée du nouveau numéro deux de la Caisse, Roland Lescure, au

poste de premier vice-président et chef des placements.

Le nouveau président de la Caisse de dépôt, Michael Sabia, a supprimé 24 postes à l'activité principale de la Caisse, le secteur Investissement en octobre.

Les personnes qui ont perdu leur emploi étaient sous la gouverne de Normand Provost, premier vice-président, Placements privés, et chef des opérations. Quatre d'entre elles prendront leur retraite.

Aucune poste de vice-président ne se trouve dans les postes éliminés.

Il s'agit de directeurs, d'analystes, et de conseillers, qui faisaient partie d'une équipe de 135 personnes.



Bilancio negativo per il PIL del Canada

Secondo i dati recentemente pubblicati da Statistics Canada il prodotto interno lordo nazionale ha accelerato il suo declino. Una diminuzione dello 0,5% soltanto nel mese di maggio, il più marcato calo rispetto ai tre mesi precedenti. La diminuzione del PIL del Canada nel mese di maggio 2008 era pari al 3,5%. A maggio 2009 la produzione di servizi è rimasta invariata, mentre le industrie produttrici di beni hanno contribuito maggiormente al calo del PIL riducendo la produzione del 1,6% da un mese all'altro, e del 9,9% dal maggio 2008 al maggio 2009.

La produzione di energia a maggio continua a ridursi scendendo al -2,3%. Il motivo principale, secondo Statistics Canada, sarebbe il calo della domanda estera.

L'attività nel settore delle costruzioni è scesa dello 0,7% nel mese di maggio (-2,4% nella costruzione di edifici residenziali e -0,2 nelle opere di ingegneria e riparazioni), contrastando l'aumento dello 0,9% nel settore dell'edilizia non residenziale.

Riduzione ulteriore anche per il settore manifatturiero che raggiunge quota -1,6%. Ad influire sulla metà di questo valore sarebbe un calo del 21% sulla produzione di veicoli a motore, e dell'8,2% sulla produzione di componenti. Tale ricaduta è principalmente dovuta alla temporanea chiusura di due impianti di assemblaggio e, contemporaneamente all'abbandono della produzione di un modello in Canada.

Il mercato della rivendita di abitazioni ha continuato ad aumentare nel mese di maggio portando ad un aumento del 8,2% sulle attività degli agenti immobiliari. L'attività in questo settore è ritornata ai livelli registrati nel maggio 2008.

Il valore aggiunto nel campo del commercio al dettaglio è cresciuto dello 0,6% nel mese di maggio, registrando un aumento del volume di attività presso tutte le categorie di vendita al dettaglio (eccezion fatta per i negozi di materiale da costruzione e prodotti d'esterni per la casa). Aumenti significativi sono stati osservati presso concessionarie di auto nuove, negozi di arredamento, accessori e dispositivi elettronici, nonché negli alimentari e bevande.

Invariata la produzione del settore finanziario e assicurativo. L'intensificazione delle attività dei mediatori di valori mobiliari è stata compensata da una riduzione dei servizi assicurativi e delle attività di intermediazione finanziaria (prestiti e operazioni bancarie).



Il Canada sta raggiungendo i 34 milioni di abitanti

Aumenta il numero di persone che vivono in Canada. A fare da traino l'Alberta e gli immigrati dall'estero. In base agli ultimi dati resi pubblici da Statistics Canada, al primo luglio 2009 i canadesi sono 33.739.900, con un saldo positivo di 121.200 persone, ovvero lo 0,36% nel secolo trimestre di quest'anno. Un ruolo importante lo ha sicuramente avuto l'emigrazione internazionale, che ha contribuito con 84.800 persone.

LA POPOLAZIONE IN CANADA

	1° luglio 2009
Canada	33 739 859
Terre-Neuve e Labrador	508 925
Isola Prince Edward	140 985
Nova Scozia	938 183
New Brunswick	749 468
Québec	7 828 879
Ontario	13 069 182
Manitoba	1 221 964
Saskatchewan	1 030 129
Alberta	3 687 662
Colombie-Britannique	4 455 207
Yukon	33 653
Territori del Nord-Ovest	43 439
Nunavut	32 183

Saputo fronteggia la crisi e aumenta i profitti del 37%

LINO A. SAPUTO JR. PDG DELLA SAPUTO "NON CI SONO MOLTE TRANSAZIONI CHE SAREBBERO TROPPO GROSSE PER NOI"

Grazie ad una efficiente ottimizzazione delle operazioni in tutti i settori di produzione, la Saputo ha visto aumentare i suoi profitti di ben il 37% nel secondo trimestre; un reddito netto pari a 94,5 milioni \$, rispetto ai 69 milioni \$ dello scorso anno. Saputo ha migliorato la sua efficienza, sfruttando al meglio le sinergie con le recenti acquisizioni, il lancio di nuovi prodotti e la modifica delle ricette di fabbricazione. I ricavi dalle operazioni in Canada, nel Regno Unito, in Germania e in Argentina hanno raggiunto 963,6 milioni \$, una crescita 18,9%, con un incremento del reddito operativo del 18,3%, pari a 112,3 milioni \$. Più difficoltosa la situazione nel mercato statunitense, dove i ricavi della Saputo sono scesi del 20,7% (477,3 milioni \$) a causa della diminuzione sia dei prezzi nel settore caseario che dei volumi di vendita; questo non ha impedito il risultato positivo del reddito operativo che ha registrato un aumento 86,2 % pari a 58,1 milioni. Già dal mese di settembre Saputo ha percepito nell'area USA l'inizio di una ripresa graduale della fiducia da parte dei consumatori. Il gruppo dirigente prevede, inoltre, un aumento della domanda dal settore della ristorazione in fase di recupero dalla recessione. Saputo sta attualmente esplorando nuove opportunità di acquisizioni nel settore della trasformazione lattiero-casearia in varie zone del mondo con particolare attenzione verso gli Stati Uniti, l'Oceania, la Cina e l'India.



La Dott.ssa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile 1.705.942.4325



Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



L'entrepreneur électricien par excellence

15 Joliboisé Lavaltrie Qc.
Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609

Patronato INCA-CGIL

Associazione



Canada
ORARIO
D'UFFICIO

Da lunedì al venerdì
9:00 - 18:00
Sabato
9:00 - 13:00

1549, Jarry Est
Tel. 514-721-7373
Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.
8710 boul. Gouin Est,
Montréal, H1E 1C3
Tel. 514-494-2953
Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC
1297, rue de
la Jonquière
Québec (Qc)
Tel. (418) 681-7111
1-877-721-4622

E-mail:
montreal.canada@inca.it

Servizi gratuiti

- Controllo delle posizioni assicurative
- Valutazione dei requisiti per la pensione
- Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità
- Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati
- Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare
- Richieste "Carta di residenza" canadese
- Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)



La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici ELISA AVINO e MARIA CICCONE

Le contexte économique de la dernière année n'a pu que raviver l'intérêt pour les clients d'être à l'affût de leur situation financière.

C'est en collaboration avec son équipe de directeurs de succursales pour la région Est de Montréal, le 7 octobre dernier, que Madame Paola De Cicco a accueilli au delà de 250 clients lors d'une soirée d'information ayant pour but de sensibiliser les clients sur l'importance d'une bonne planification de la retraite.

L'animateur de la soirée, Monsieur Richard Dorval, Conseiller stratégique, planification et solutions retraite à aborder le sujet de la façon suivante:

- Introduction à la démarche retraite de Banque Nationale Groupe financier
- Comprendre les grands enjeux de la retraite
 - Planifier la retraite en 4 étapes simples
- Agir pour atteindre ses objectifs de retraite
- Quelle est la perception et la confiance de la population par rapport à la retraite?

Qui est Mme Paola De Cicco?

Paola De Cicco est née en Italie à Benevento de parents venant de Ponte et Torrecuso.

Paola est mariée et mère de 2 enfants. Planificateur Financier de formation et toujours pour le bien être des clients, elle est retournée aux études afin de compléter un diplôme de 2e cycle en Fiscalité de l'université Sherbrooke en 2001.

Paola a cheminé dans sa carrière auprès de Banque Nationale Groupe Financier depuis plusieurs années et elle occupe présentement le poste de Directrice Régionale pour la région Est de Montréal qui comprends 17 succursales.



Paola De Cicco avec Richard Dorval, Conseiller stratégique



De gauche à droite: Antoinette Colasurdo - (cliente), Caterina Chine, - Rosalie Calandrino, Paola De Cicco, Jacinthe Verrette (organisatrice de l'événement), Anna Campisi, Patricia Pepe, Andrée Gagnon

L'indispensabilité d'une chambre de commerce

Les chambres de commerce et d'industrie (CCI) sont des organismes chargés de représenter les intérêts des entreprises commerciales, industrielles et de service sur un territoire défini. À Saint-Léonard, ce mandat est défendu par la Chambre de commerce de Saint-Léonard.

La plus ancienne a été créée à Marseille, en 1950. « Il s'agissait, à l'origine, d'un simple bureau de commerce composé de quatre consuls désignés au sein de la municipalité », peut-on lire sur le site www.wikipedia.org.

« Selon les pays, ce sont des organismes publics pour lesquels la participation des entreprises a le caractère de taxes fiscales ou parafiscales (Allemagne, Autriche, Espagne, France, Italie, Pays-Bas, ...) ou des organismes de caractère associatif pour lesquelles l'adhésion est facultative et qui perçoivent des cotisations (Belgique, Canada, États-Unis, Royaume-Uni, ...). » La Chambre de commerce de Saint-Léonard fait définitivement partie de la deuxième catégorie.

Le président actuel de la chambre, Tony De Risi, est le mieux placé pour nous expliquer le mandat, mais aussi et surtout, l'utilité d'une telle association: « Fondée en 1979, la Chambre de commerce de Saint-Léonard a su, tout au long de son existence, stimuler et promouvoir l'économie de la région, en rapprochant sa communauté d'affaires. Pour ce faire, elle a créé un système de réseautage permettant à ses membres d'élargir leurs horizons, favorisant de la sorte l'expansion de leur propre entreprise. « La Chambre de commerce de Saint-Léonard a pour mission la défense des intérêts de ses membres et de la communauté d'affaires de son territoire. Afin d'y parvenir, elle intervient notamment auprès des différents gouvernements et prend position dans certains dossiers relatifs à l'essor économique et au développement social de la région. « Enfin, la Chambre de commerce de Saint-Léonard est un organisme reconnu. Entre autres, elle fait partie de la Chambre de commerce du Québec, qui regroupe plus de 200 autres chambres de commerce locales et qui compte plus de 50 000 membres. Ainsi, la participation à nos activités vous permettra de bénéficier d'une bonne visibilité et de rencontrer des gens avec qui vous pourrez établir et maintenir des relations d'affaires intéressantes. « En terminant, j'aimerais vous rappeler que la vitalité et le succès d'une chambre de commerce locale reposent essentiellement sur la participation des membres qui la constituent! », dit en conclusion M. Tony De Risi.

**CONSEIL
D'AMMINISTRATION
2008-2010**





Tony De Risi
président
Intermarché De Risi



Marcel Nadeau
vice-président
Caisse Desjardins Saint-Léonard



Elyes Chourou
vice-président
Banque CIBC



Sam Agostino
Trésorier
Restaurant Spuntino



Phil Mezzanotte
Secrétaire
TD Canada Trust



Nick Forgione
Directeur
Meubles Italia



Raffaelé Gallé
Directeur
Assurances Gaudreau & Demers Inc.



Errol Castelino
Directeur
TD Canada Trust



Nancy Forlini
Directrice
Remax Alliance N.F.

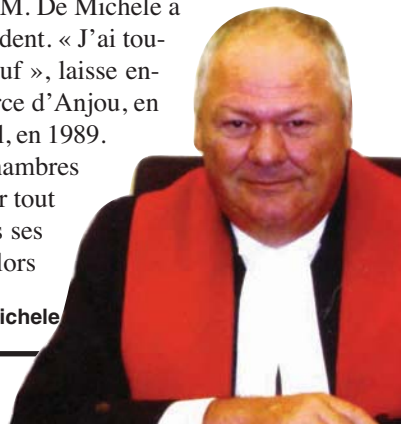


Nick Fiasche
Directeur
Remax Alliance N.F.

Le premier et non le moindre

Juge à la Cour du Québec, Me Antonio De Michele fut le premier président de l'histoire de la Chambre de commerce de Saint-Léonard. Entretien avec l'avocat tenace qui a su défendre la cause des gens d'affaires de Saint-Léonard. Fin des années 70. Montréal se développe à un rythme effréné. L'Est y compris. « Avec la proximité des autoroutes 25 et 40, Saint-Léonard était considérée comme un axe économique crucial. C'était le moment rêvé de fonder la Chambre de commerce de Saint-Léonard et c'est ce que nous avons fait ». Officiellement, la Chambre de commerce de Saint-Léonard a vu le jour en 1979. « À l'époque, la mode était aux associations de gens d'affaires et non aux chambres de commerce. C'était très avant-gardiste. Même que nous étions l'une ou sinon la première chambre de commerce locale au Québec. Il y avait la Chambre de commerce métropolitaine et c'était à peu près tout », relate l'ancien président. Bien qu'aimé et respecté de tous, M. De Michele a préféré se retirer après un seul mandat à titre de président. « J'ai toujours été de ceux qui croient en l'arrivée de sang neuf », laisse entendre celui qui a aussi fondé la Chambre de commerce d'Anjou, en 1986, et la Chambre de commerce de l'est de Montréal, en 1989. Lorsqu'on le félicite d'être à l'origine de ces trois chambres de commerce, l'honorable juge refuse de s'approprier tout le mérite. Selon lui, il n'y serait jamais parvenu sans ses fidèles collaborateurs. « qui m'ont toujours épaulé lors de ma présidence ».

On.le Antonio De Michele



Trent'anni di successo

Sotto la presidenza d'onore del sig. Lino A. Saputo Jr, presidente dell'industria Saputo Inc. l'instancabile coppia Nancy Forlini e Nick Fiasche con l'aiuto di un imponente gruppo di collaboratori e il consiglio di direzione capeggiato dal dinamico imprenditore Tony De Risi, l'attuale presidente della Camera di Commercio. All'unisono hanno celebrato un trentennale della Camera di Commercio di - St-Léonard, con una cena gastronomica seguita da spettacoli con serie di balli proposti dalla coppia di ballo, campioni canadesi Josée Strazzero e Roberto Arena Jr., dal bel canto proposto da Joey Didolo che ha interpretato il meglio di Sinatra. La serata si è conclusa con una tavolata di leccornie per tutti (oltre 500 presenti) felici e soddisfatti.



Conception Graphique
Joseph Interdonato



I copresidenti organizzatori del 30° anniversario,
Nick Fiasche,
Re/max Alliance N.F.,
Nancy Forlini,
Re/max Alliance N.F.,
Jean Touchette, ex presidente della Transcontinental,
Signora Amelia e Lino A. Saputo Jr., Presidente e capo della direzione Saputo Inc.,
RoseMary Panniccia e Tony De Risi Presidente della Camera di Commercio e il gruppo Intermarché De Risi.

La fiaba inizia qui...



Le Carlton
CENTRE D'ÉVÉNEMENTS

T 514.323.5445 • www.centrelecarlton.com



RENAISSANCE
CENTRE DES CONGRÈS ET BANQUETS

T 514.352.1818 • www.centrerenaisance.com

BALLO DEI GOVERNATORI DELLA FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE



Si riconferma un quarto di secolo di solidarietà: RACCOLTI 1.400.000 \$

Sabato 26 ottobre 2009, presso lo Sheraton di Laval, la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, in presenza di numerose personalità, ha festeggiato il 25° anniversario del Ballo dei Governatori: un classico ed immancabile appuntamento per la nostra comunità, che quest'anno ha assunto maggior importanza sottolineando in maniera encomiabile un quarto di secolo di progetti, ed azioni concrete che hanno contribuito ad un maggiore sviluppo della nostra comunità, con evidente contributo alla società di cui essa fa parte integrante e affermandosi in molteplici occasioni con forza e determinazione per i grandi valori di generosità e solidarietà che ci distinguono.

A conferma della grande partecipazione a questo incontro annuale, divenuto ormai un'istituzione, il presidente organizzatore della se-

rata Luigi Liberatore assieme al validissimo comitato organizzatore, hanno presentato una raccolta di fondi pari alla somma netta di 1.400.000 \$. Un risultato, che rende onore agli organizzatori in opera, ed altresì, all'impegno filantropico ormai trentennale del fondatore del Ballo dei Governatori, l'imprenditore Giuseppe Borsellino. La fondazione a nome della comunità ha colto l'occasione per rendere omaggio al sig. Giuseppe Borsellino e alla sua consorte, la signora Elina Saputo Borsellino, presentando nel corso della serata una scultura che ritrae i busti di questa illustre coppia di coniugi. L'opera è stata realizzata dall'artista Egidio Vincelli, e avrà un posto perenne nel Salone dei governatori al CLV.

Giuseppe Borsellino è stato fra i primi membri della Fondazione e fra i più importanti protagonisti della campagna di finanziamento, nonché della costruzione del Centro di cui è anche presidente del consiglio d'amministrazione.

Senza alcun dubbio il sig. Giuseppe Borsellino è oggi colui che, coadiuvato sempre da validi collaboratori e sostenuto dalla dolce e ferma personalità della sua consorte; ha contribuito maggiormente alla realizzazione dei più grandi obiettivi raggiunti fin'ora dalla FCCI.

Questa 25esima edizione del Ballo dei governatori ha accolto ben 650 persone che hanno così reso onore al sig. Giuseppe Borsellino e alla sua signora Elina Saputo Borsellino.



Da sinistra: Carmine D'Argenio, presidente FCCI; Luigi Liberatore, presidente del 25mo Ballo dei governatori; Elina Saputo Borsellino; Giuseppe Borsellino, presidente d'onore del 25mo Ballo dei governatori e fondatore; Silvio De Rose, presidente Centro Leonardo da Vinci; Mario Galella, presidente ex-officio FCCI; Egidio Vincelli, artista scultore.



I nomi in ordine di apparizione di questa foto non ci sono stati forniti. Ecco i venticinque nuovi governatori: Emanuele Caltagirone, Joe Capra, Lucio A. Casale, Mario Magri, John Masella, Dario Mazzarello, Pietro Mucci, Oreste Pendenza, Giuseppe Reda, Joey Rizzuto, Fernando Salvo, Joseph Spezio, Claudio Stabile, Ani



Selectcom[®]
TELECOM

1.866.630.8255

selectcomtelecom.ca

Al tavolo d'onore erano presenti: Giuseppe Borsellino "presidente d'onore", Fondatore del Ballo dei Governatori e presidente del consiglio, Centro Leonardo da Vinci, nonché presidente Groupe Petra Inc. e consorte sig.ra *Elina Saputo Borsellino*, il Senatore della Repubblica Italiana per il Nord e Centro America, *On. Basilio Giordano* e consorte, l'ex senatrice e membro dell'Ordine Nazionale del Québec, *Marisa Ferretti Barth*, il Console generale d'Italia a Montreal, il *Dott. Giulio Picheca* e consorte, il ministro della Famiglia del Québec, *On. Tony Tomassi* e consorte *Clementina Teti* consigliera municipale a Montreal-Nord, il presidente della FCCI, sig. *Carmine D'Argenio* (presidente BMW-Mini Laval), e consorte, il presidente del 25° Ballo dei governatori, sig. *Luigi Liberatore* (presidente Investissements Elmag) e consorte, il presidente del Centro Leonardo da Vinci, il sig. *Silvio De Rose* e consorte, il presidente ex-officio della FCCI, sig. *Mario Galella* (vice-presidente Banque Laurentienne) e consorte, la direttrice amministrativa della FCCI, sig.ra *Lia Messina* e consorte.

Molte le ditte sponsor della serata, in particolare: **Bell, Samcon, Construction Garnier, Banque Nationale, Power Corporation du Canada, Saputo, RBC-Banque Royale, Banque Laurentienne, Chateau Vaudreuil, Rosmar Packaging Corporation, Ampak, Groupe Petra, BMW Laval, Investissements Elmag, Piscines Trevi, Mometal Structures Inc.**

Nel corso della serata la FCCI ha presentato venticinque nuovi governatori, due successori e cinque amici della Fondazione. (ref. foto)

MESSAGGIO DELL'EDITORE

A titolo personale ed a nome della redazione de « La Voce », per i notevoli risultati conseguiti, esprimo sentimenti di stima ed apprezzamento, nei confronti: della FCCI, dei governatori, e del comitato organizzatore, e soprattutto all'imprenditore Giuseppe Borsellino, per aver saputo coinvolgere la comunità in una grande espressione di solidarietà che ci fa onore oggi, e che certamente si perpetuerà nel tempo.

GIUSEPPE BORSELLINO

La sua schiettezza la sua abnegazione ed il suo altruismo mi inducono a dire che persone come Lui rendono migliore la nostra società. Egli è fra coloro che si possono considerare onore e vanto della nostra comunità.

*Prof/ssa
Filomena Alati Sclapari.*



Giuseppe Borsellino, fondatore del «Ballo dei Governatori» presidente d'onore del 25mo Ballo, ringrazia tutti i presenti per l'onorificenza ricevuta.



Consiglio FCCI e Borsellino: Enzo Reda, primo vice-presidente FCCI; Joey Saputo, vice-presidente FCCI; Peter Pomponio, direttore FCCI; Elina Borsellino; Giuseppe Borsellino, presidente d'onore del 25mo Ballo; Peter Comito Sr., direttore FCCI; Roberto T. De Minico, segretario FCCI; Carmine D'Argenio, presidente FCCI.



Peter Comito Jr., Franco Cristiano, Aldo Cundari, Aldo Decarolis, Giulio Di Minno, Enrico Di Paola, Nick Fiasche, Nancy Forlini, Basilio Giordano, Peter Guerra, onio Vardaro. Successori: Pat. Romanelli, Lucia Salvatore. Amici della Fondazione: Elliot Lifson, John Alain rae, Réjean Robitaille, Alvin Segal, Louis A Tanguay.

*Selectcom Telecom desidera esprimere un augurio sincero ai nuovi governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese.
La vostra generosità è il bene più prezioso della nostra comunità*

Albert De Luca proclamato Cavaliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana

CENNI BIOGRAFICI

Ottenuto il diploma di laurea in economia e commercio presso l'Università Concordia di Montreal nel 1981, entra a far parte dello studio di consulenza Deloitte & Touche, di cui diventa socio nel 1990. In questa veste, dirige il Gruppo del settore Alta Tecnologia e della Ricerca e Sviluppo, nell'ambito della Divisione Fiscale. Ha sostenuto società europee e americane a investire e a installarsi in Canada. In particolare, assiste le imprese nell'ottenimento di incentivi dai governi quebecchese e canadese per la ricerca e lo sviluppo e di finanziamenti in casi di crisi.

È stato docente di discipline fiscali presso la "Université du Québec à Montréal" (UQAM) e presso l'Istituto Canadese dei Commercialisti Patrocinanti. Relatore e conferenziere in materia fiscale, ha contribuito alla stesura di numerosi articoli scientifici e pubblicazioni specializzate. È membro del Consiglio di Amministrazione dell'Associazione per la Ricerca Industriale del Quebec e di Pharmavision. E' altresì impegnato presso la Chambre de Commerce du Grand Montréal, dove è stato presidente del Comitato Innovazione Tecnologica e membro del Comitato Alleanze Strategiche. Il suo coinvolgimento nel mondo dell'innovazione gli è valso la nomina, nel 2006, di membro del Consiglio dei Partner dell'Innovazione del Ministro dello sviluppo economico, dell'innovazione e dell'esportazione del Quebec. Particolarmente significativo è stato il suo impegno, a partire dal 1993, presso la Camera di Commercio Italiana in Canada (Montreal), di cui è divenuto Presidente nel 2001.

Grado e ordine dell'onorificenza per la quale si propone: Cavaliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana



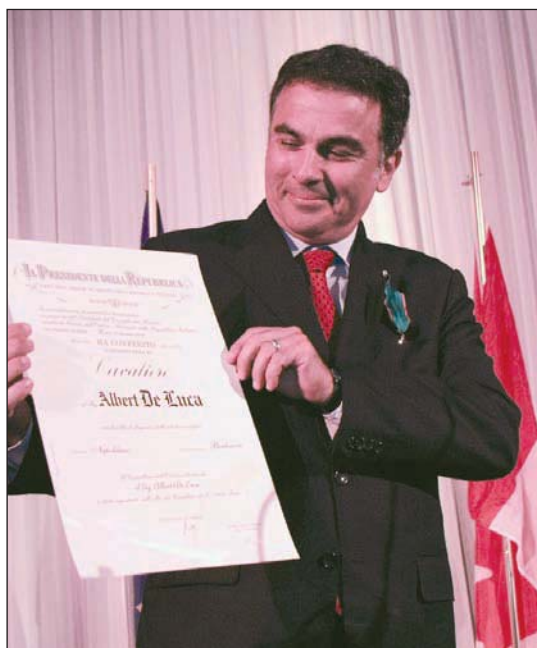
MOTIVAZIONE

Professionista molto affermato sulla scena montrealese, ha contribuito in maniera significativa a favorire i rapporti tra Italia e Canada attraverso la sua attività presso la locale Camera di Commercio Italiana, che sotto la sua presidenza ha orientato le proprie attività verso i settori dell'innovazione e dell'alta tecnologia, quale scelta strategica volta a presentare presso imprenditori e istituzioni un panorama di eccellenza del nostro Paese.

Anche attraverso l'organizzazione di numerose visite e missioni imprenditoriali, ha permesso nel corso degli ultimi anni a svariati operatori qualificati del mondo economico canadese di conoscere e apprezzare realtà produttive italiane al di fuori dei tradizionali settori del Made in Italy.

Da sempre vicino alla comunità italiana di Montreal, si è costantemente adoperato per la diffusione e la valorizzazione della nostra lingua e soprattutto dei nostri valori all'interno dei vari ambienti locali con i quali è via via entrato in contatto.

Il Console Generale Francesco Paolo Venier



Il neo Cavaliere Albert De Luca mentre mostra il suo attestato

Il Console Generale Francesco Paolo Venier

*Il luogo ideale
per giocare a scala quaranta*

EMPIRE
Café - Bistro

1825 Jean-Talon Est
Montréal, Qué. H2E 1T4
(514) 725-2786

Zabelphoto.com

Un service photo chez vous
Photos sur CD la journée même
Possibilité d'impression sur place
Corporatif, événementiel ou familial.

514-726-3055

GALA PREMIO VENEZIA 2009

L'ITHQ remporte le prix spécial du jury pour son programme international de cuisine italienne

Montréal, le 30 octobre 2009 — Le partenariat pédagogique entre l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ) et ALMA – Scuola Internazionale di Cucina Italiana de Parme en Italie, s'est avéré gagnant lors de la cérémonie de remise des prix Premio Venezia, le 22 octobre dernier à Montréal. À cette occasion, l'ITHQ a remporté le prix spécial du jury pour son programme exclusif de cuisine italienne, Cucina Italiana, qui permet aux apprentis-chefs de terminer leur formation initiale entreprise à l'ITHQ, par deux semaines de cours intensifs à la Scuola ALMA, suivis d'un stage de trois mois en Italie, dans des établissements étoilés Michelin. En mai dernier, les 15 premiers finissants de ce nouveau programme ont pu profiter de cet avantage unique.

Organisé par la Chambre de commerce italienne du Canada (CCIC) pour une septième année consécutive, l'événement Premio Venezia vise à souligner les résultats de la collaboration entre le Québec et l'Italie dans les domaines économique, commercial et technologique. L'activité était placée sous la présidence d'honneur de M. Louis L. Roquet, administrateur des sociétés et consultant chez Desjardins, partenaire principal de la CCIC depuis maintenant quatre ans.

Depuis sa création, l'ITHQ a le souci d'enseigner l'art culinaire authentiquement italien, livré par des chefs d'origine italienne et utilisant des produits alimentaires issus du terroir de ce pays. En s'associant avec ALMA, une université gastronomique reconnue dans le monde entier, l'ITHQ va encore plus loin en ce sens afin d'assurer à l'industrie québécoise de la restauration italienne, une relève qualifiée et imprégnée par la culture et les traditions italiennes. Pour sa part, la Scuola ALMA profite de sa relation privilégiée avec l'ITHQ pour étendre sa zone d'influence en Amérique du Nord et contribuer au développement des professionnels de la restauration italienne.

Quatre autres lauréats ont été honorés lors de cette cérémonie :

1. La Faculté de musique de l'Université de Montréal, dans la catégorie institutionnelle, pour son projet d'Encyclopédie de la musique, en collaboration avec la maison d'édition italienne Einaudi; **2. Birks and Mayor inc.**, dans la catégorie commerciale, pour la distribution de collections exclusives de bijoux dans plusieurs points de vente en Italie, en collaboration avec Damiani DpA et Daisy Srl; **3. Le Laboratoire international des matériaux antigivre (LIMA)** rattaché à l'Université du Québec à Chicoutimi, dans la catégorie scientifique, pour la conception d'un logiciel visant à résoudre le problème de givrage dans le domaine des transports, en collaboration avec le Centre italien de recherches aérospatiales (CIRA); **4. FPIinnovations**, dans la catégorie Collaboration verte, pour le développement et la conception de prototypes de condominium dans le domaine de la bio construction, en collaboration avec Innovations Canada Europe.

L'ITHQ remercie la Chambre de commerce italienne du Canada, présidé par M. Albert de Luca, et le jury de Premio Venezia 2009, présidé par M. Claude Demers, président-directeur général de l'Association de la recherche industrielle du Québec (ADRIQ), pour avoir reconnu les efforts déployés pour améliorer l'enseignement de la cuisine italienne au Québec.



De gauche à droite: Mme Daniela Virone, directrice générale de la Chambre de commerce italienne du Canada; M. Paul Caccia, directeur des communications et des relations publiques et internationales de l'ITHQ; M. Claude Demers, président-directeur général de l'Association de la recherche industrielle du Québec (ADRIQ) et président du jury.

Suppléments Alimentaires

Pharmavigor™
naturally...

pour être en bonne santé!

DIABETIN™
AMPOULES UNIDOSÉS BUVABLES • SINGLE SERVING LIQUID AMPOULES

Régulateur de glucose. Aide à métaboliser les graisses.
Glucose regulator. Helps metabolize fats.

100% Naturel / Natural

30 Ampoules 10 mL chacune / each

Cette formulation agit en:

- Régularisant le taux de sucre sanguine et le niveau d'insuline
- Contrôlant l'appétit et plus particulièrement les rages de faim
- Anti-diabétique, afin de prévenir les diabetes de types I et II
- Protecteur vasculaire et régénérateur de la circulation sanguine
- Augmente la tolérance au glucose et abaisse le taux de sucre sanguin

BIOREIN™
AMPOULES UNIDOSÉS BUVABLES

foie et reins

100% Naturel

Stimulant biliaire et dépuratif rénal**Ingrédients Actifs**

Chardon Marie, pissenlit, canneberge, busserole

Ingrédients non actifs

Sorbitol, glycérine, saveurs naturelles, m-paraben, p-paraben

Effets secondaires

Aucun connu aux doses recommandées.

Interactions Médicamenteuses

Ne doit pas être consommé avec des anti-coagulants (ex. Warfarine)

Contre Indications

Les femmes enceintes ou allaitant ne doivent pas consommer ce produit.

Pharmavigor™
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

PRODUITS DISPONIBLES CHEZ
LES PHARMACIES JEAN COUTU

Il Ponte di Archimede: un alt

“Il ponte di Archimede” è un ponte sommerso, galleggiante a 20-30 metri di profondità nell’acqua, del mare o di un lago, ancorato al fondale da una serie di tiranti metallici.

Questa struttura rivoluzionaria prende il nome dal geniale scienziato greco-siracusano Archimede, vissuto oltre duemila anni fa, in quanto il suo funzionamento è basato sul principio della spinta idrostatica da egli elaborato: un oggetto immerso in un fluido subisce una spinta verso l’alto uguale al peso del fluido spostato. Questa spinta è proprio l’elemento rivoluzionario in quanto permette il sostegno del ponte senza l’utilizzo di piloni di acciaio o di cemento.

La paternità di questo progetto innovativo è tutta italiana: il progetto è nato da una collaborazione tra diversi tecnici con il coinvolgimento anche del Politecnico di Milano e dell’Università Federico II di Napoli e diventerà ben presto realtà in Cina, nello

stretto di Jintang, a Sud di Shanghai.

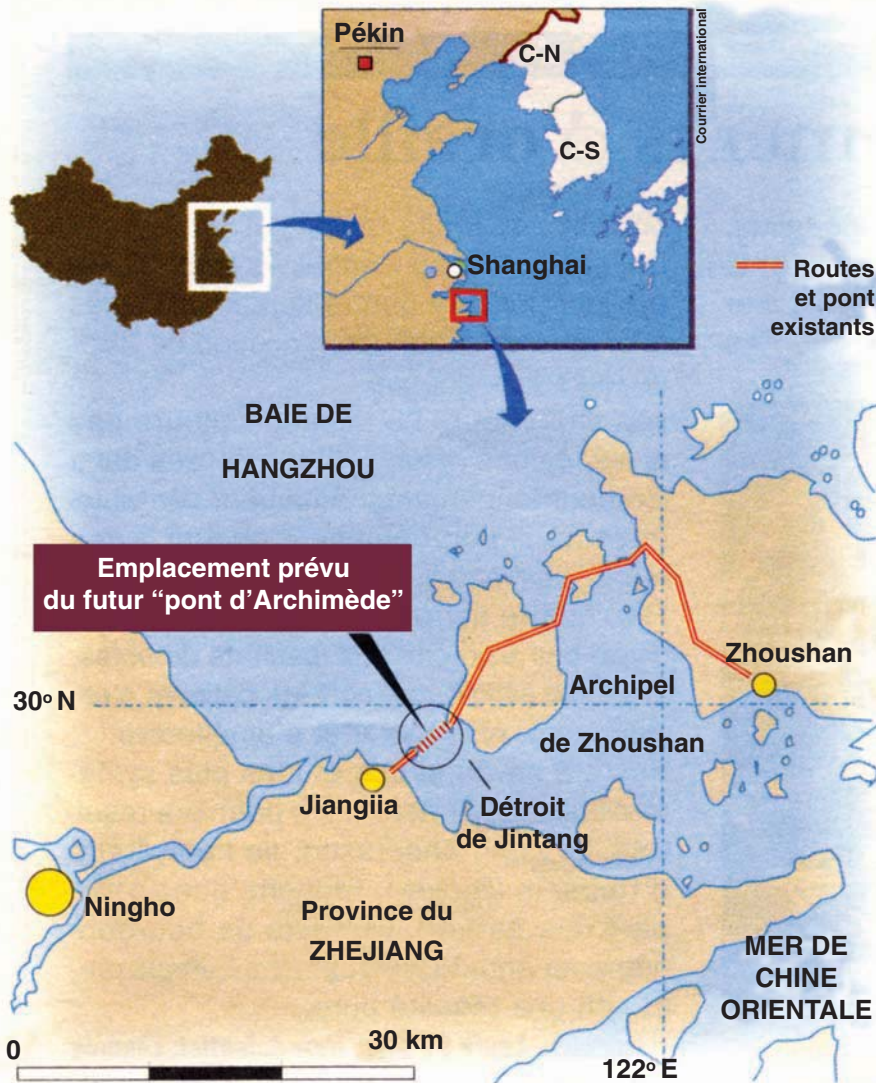
Una tecnica costruttiva all’avanguardia che renderà possibile progettare collegamenti permanenti, considerati sinora economicamente o tecnicamente irrealizzabili o di difficile costruzione, tra le sponde di stretti, fiumi o laghi.

Semplice e geniale la logica che caratterizza il ponte: il problema non è più sostenerlo progettando ingombranti e costosi piloni di sostegno, poichè è l’acqua stessa a reggerlo; il problema è tenerlo sommerso perchè tenderebbe naturalmente a galleggiare.

Una serie di cavi metallici assolvono allo scopo, distribuendosi il carico ed ammortizzando con la loro elasticità tutte le sollecitazioni esterne.

Il traffico, che nei ponti tradizionali mette sotto sforzo la struttura, nel “ponte di Archimede” si traduce in vantaggio in quanto il peso dovuto all’attraversamento del tunnel da parte dei veicoli permet-

LE “PONT” QUI FLOTTE À 2



TECHNOLOGIE

Ancré sur le fond de la mer, le projet de pont sous-marin dit “pont d’Archimède” peut atteindre des longueurs jusque-là inaccessibles avec les méthodes de construction traditionnelle. Il devrait bientôt relier les deux rives du détroit de Jintang, au sud de Shanghai. On pense déjà à l’utiliser dans d’autres pays.

ro successo italiano nel mondo

te di controbilanciare la spinta di Archimede, riducendo la tensione dei tiranti. Numerosi i vantaggi di questa nuova struttura rispetto ai ponti tradizionali, tra cui l'impatto visivo ridotto a zero, ma principalmente, la possibilità di collegare punti anche molto distanti fra loro, fino a 10 Km, un record rispetto al limite di 2000 m dei ponti convenzionali, il ponte di Archimede è inoltre totalmente al riparo da fenomeni climatici eccezionali o uragani e presenta una resistenza notevole a fenomeni sismici, correnti, maremoti, onde anomale rispetto ai quali è sostanzialmente invulnerabile.

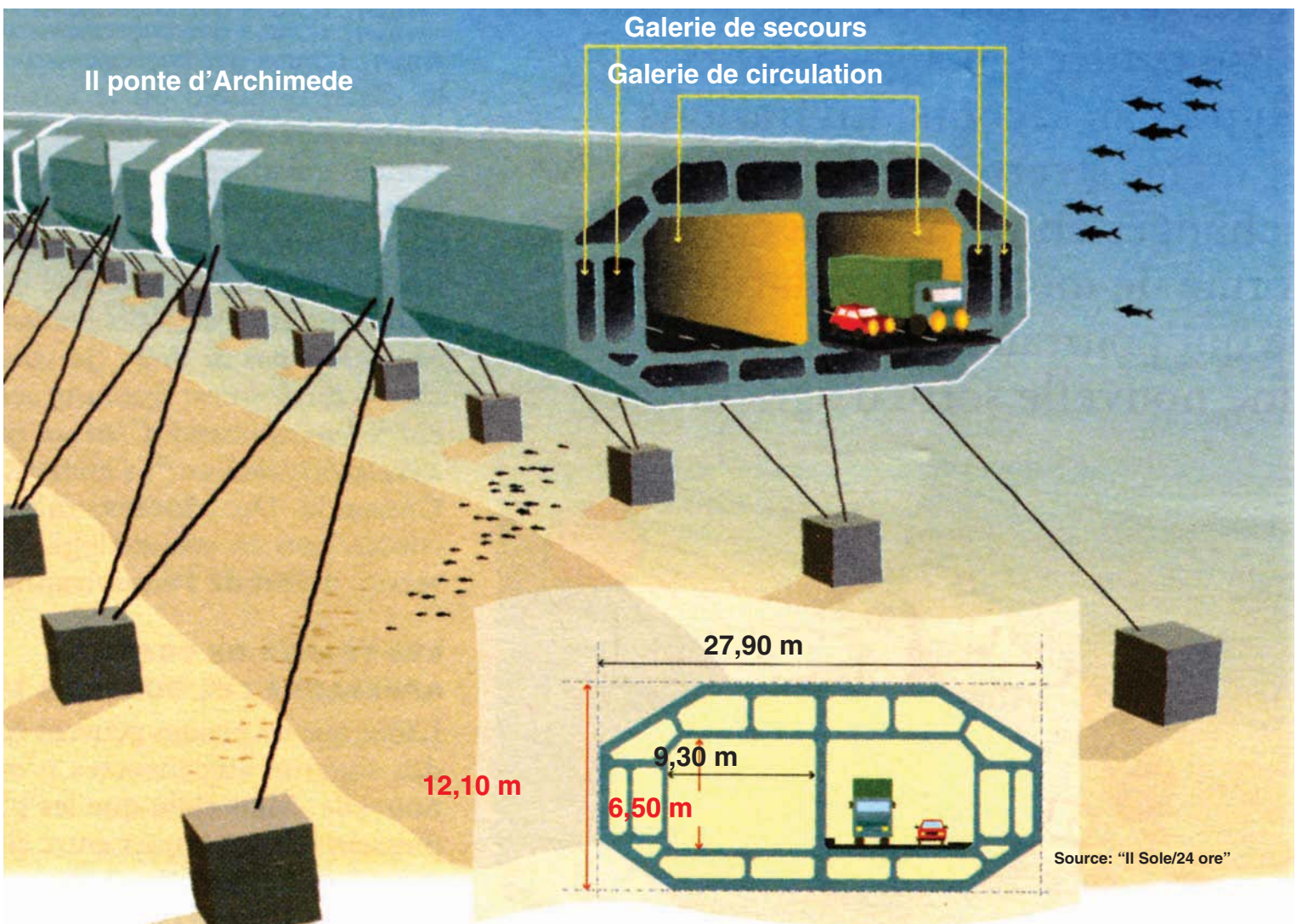
Rilevante anche l'aspetto della competitività sul piano economico che batte sia i costi dei ponti tradizionali sia quelli dei tunnel sommersi (come quello realizzato per attraversare la Manica), una convenienza che aumenta col crescere della distanza tra i punti da collegare. Il connubio tra creatività ed innovazione tecnologica ha trovato l'entusiastico consenso delle autorità della Repubblica Popolare Cinese e di diversi altri paesi che hanno mostrato grande

interesse per questa tecnologia e stanno pensando di realizzare opere analoghe.

Il passaggio dall'ipotesi costruttiva alla realtà è il risultato del SIJLAB (Sino - Italian Joint Laboratori of Archimedes Bridge), nato dall'alleanza tecnico-accademico-culturale tra un gruppo di partners italiani - composto oltre che dalla Ponte di Archimede SpA, presieduta da Elio Matacena, anche dal Politecnico di Milano e dall'Università "Federico II" di Napoli - ed un pool di partners cinese, di cui è capofila l'Istituto di Meccanica dell'Accademia Cinese delle Scienze (CAS), a cui si è recentemente aggiunta la NSFC (National Sciences Foundation of China).

Il SIJLAB è finanziato dal Ministero degli Affari Esteri italiano, dal Ministero della Scienza e della Tecnologia della Repubblica Popolare Cinese e dall'Accademia Cinese delle Scienze, nell'ambito del Protocollo di cooperazione scientifico - tecnologica fra l'Italia e la Cina.

0 MÈTRES DE PROFONDEUR



OLIMPIADI 2020



Roma presenta ufficialmente la candidatura

ROMA - "Oggi ho inoltrato al Coni la lettera della candidatura ufficiale per le Olimpiadi del 2020". L'annuncio è del sindaco di Roma Gianni Alemanno che poi ha spiegato che sarà il comitato olimpico a decidere "quale sarà la città italiana candidata"

Plaza Volare



6600 chemin de la Côte-de-Liesse
St-Laurent • (514) 735-5150
www.plazavolare.com

La Plaza



420 Sherbrooke West
Montreal • (514) 499-7777
www.la-plaza.ca



Embassy Plaza

1003C Boul. Curé-Labelle
Laval • (450) 781-0606
www.embassyplaza.com



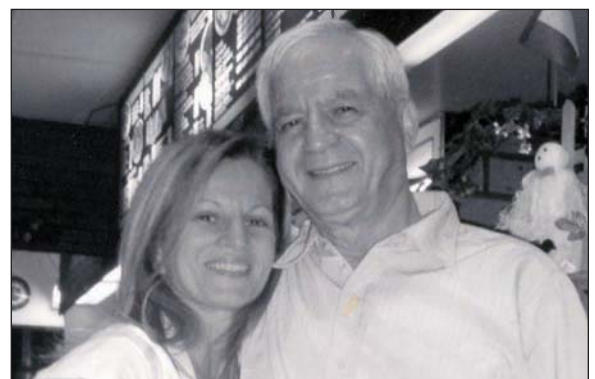
6086 Sherbrooke East
Montreal • (514) 255-2922
www.bufferantique.com

Donatella Ricci e il suo ristorante

memoria e tradizioni nel cuore di una nuova impresa

Donatella Ricci ha realizzato una delle aspirazioni che l'accompagnano da molto tempo, un "capriccio", come dichiara lei stessa, che però nasconde l'orgoglio e la determinazione nel voler portare avanti la tradizione di professionalità ed esperienza nel campo della ristorazione e della gastronomia che hanno visto nel padre, Carmine Ricci (originario di San Marco, Benevento), uno dei più apprezzati leader nel settore. Anche le origini della madre di Donatella, Tina Montuori, di Portici (Napoli), giocano il loro ruolo nella realizzazione di questo progetto. Il "Piccolo Cantuccio" (in onore dello storico locale del padre), situato sulla rue Belanger Est, ad angolo con De La Roche, offrirà al pubblico il giusto connubio tra il fast food e le sane tradizioni gastronomiche italiane offrendo una selezione che spazia dalla pizza agli spaghetti alla napoletana che punta principalmente sulla massima qualità di prodotti sempre freschi e naturali. A Donatella Ricci e al "Piccolo Cantuccio" La Voce augura un meritato successo sull'onda delle tradizioni familiari.

(Nella foto, gradita visita del Papà Carmine a Donatella).



VISITATELA! - 1190 rue Bélanger, Montreal - Tel.; 514.277.9908

Blair Président de l'UE, l'Europe part certaine

30 octobre 2009 / Webgional Média / «Le gouvernement britannique est d'avis que Tony Blair est un excellent candidat», a déclaré lors d'une conférence de presse le premier ministre Gordon

Brown, peu avant l'ouverture du sommet, où la question sera discutée en coulisses au moins. Cet avis est toutefois loin de faire l'unanimité. «Tony Blair continuera même à l'avenir d'être lié à Bush et à la guerre en Irak (...) je ne suis pas convaincu qu'il soit le bon candidat alors que l'UE doit se diriger vers l'avenir», a sèchement réagi le ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, Jean Asselborn. Les chefs de gouvernements espagnol, belge et hongrois ont aussi dressé un portrait de leur candidat idéal pour le poste qui s'avère très éloigné de celui de l'ancien premier ministre britannique. «Je veux un président réellement européen», a dit José Luis Rodriguez Zapatero. La chancelière allemande Angela Merkel a pour sa part indiqué ne pas vouloir encore se prononcer. «J'aimerais d'abord voir tous les pays terminer la ratification du traité de Lisbonne, là-dessus on avance doucement», a-t-elle déclaré. «C'est seulement alors que je serai prête à aborder la question des noms», a-t-elle ajouté. Pour que ces postes voient le jour, incluant le poste de Président de L'UE, il faudra toutefois que le traité de Lisbonne soit ratifié par les 27 pays de l'Union.



Tony Blair

George W. Bush a Montreal

George W. Bush a Montreal per la prima volta, su invito della Camera di Commercio, ha tenuto una conferenza, la quinta in territorio canadese, presso l'hotel Le Reine Elizabeth.

L'ex presidente degli Stati Uniti ha ripercorso, di fronte un pubblico di 1.300 professionisti del mondo finanziario, le tappe della sua presidenza affrontando anche i temi più discussi ricorrendo anche all'umorismo e all'auto ironia ma precisando di non rimpiangere nessuna delle decisioni prese durante i suoi due mandati. Bush ha inoltre manifestato la sua approvazione per il libero scambio Canada-Stati Uniti criticando le attuali disposizioni protezionistiche del piano Usa per rilanciare l'economia. Molti i soggetti toccati nel corso della conferenza il cui bilancio finale, a giudicare dall'interesse raccolto presso il mondo della finanza locale, è stato positivo. Tra le illustri personalità italo-canadesi presenti all'incontro, il vice-presidente regionale Servizi finanziari e commerciali, Ovest del Quebec e Place Ville-Marie di RBC Banque Royale, il dott. Tony Loffreda.



L'ex presidente degli Stati Uniti con Tony Loffreda

Nuovo governo Merkel vincono i liberaldemocratici

I tedeschi confermano Angela Merkel per i prossimi 4 anni di governo, bocciando duramente la coalizione socialdemocratica (Spd) e promuovendo i liberaldemocratici (Fdp) che tornano alla guida dell'esecutivo dopo ben 11 anni con ben 323 seggi, su una maggioranza di 309. Questi i risultati delle ultime elezioni politiche che registrano un tasso di affluenza alle urne del 72,5%, il più basso dal dopoguerra. Il nuovo governo Merkel dovrà affrontare uno scenario che prevede



il prossimo aumento della disoccupazione, la crescita del deficit, nonché i dossier della scuola e della sanità che necessitano di interventi tempestivi. Sul piano internazionale i due temi principali saranno l'impegno in Afghanistan e, l'abbandono del nucleare. Angela Merkel, primo capo del governo tedesco donna, e primo proveniente dalla Ddr, ha assicurato: «Voglio essere la cancelliera di tutti i tedeschi, per migliorare la situazione del nostro Paese».

Pour l'amour du soccer



CAMPEÃ

www.campea.com

Conosciamo meglio l'influenza 'H1N1 (a cura del Dr. Maiolo)



Dr. Giuseppe Maiolo

COSA È?

L'H1N1 è un virus dell'influenza tipo A (delle vie respiratorie) prima conosciuta come 'influenza suina' perchè era presente solo nei maiali. L'influenza H1N1 si è trasferita all'uomo e ora si trasmette da persona a persona.

COME SI TRASMETTE

L'INFLUENZA H1N1 SI TRASMETTE:

PER VIA DIRETTA dal naso (starnuto), attraverso le gocce di saliva quando si parla o si tossisce.

INDIRETTAMENTE Attraverso il contatto con mani o superfici contaminate dalle secrezioni respiratorie. Per esempio, una stretta di mano, spingendo il carrello al supermercato, le maniglie, ecc.

L'INCUBAZIONE

Il virus H1N1 può sopravvivere sulle superfici dure (legno, metallo) per ore. Sintomi si possono manifestare **da 1 a 2 giorni dopo il contatto fino a 10 giorni**. Durante tutto questo tempo, si può contagiare gli altri.

SINTOMI

Tosse improvvisa e febbre pari o superiore a 38 °C

ASSOCIATI AD UNO O PIÙ DEI SEGUENTI SINTOMI:

- Stanchezza eccessiva • dolori muscolari
- mal di gola • mal di testa • mancanza di appetito • naso che cola

Può causare mal di pancia, diarrea e vomito (in particolare nei bambini).

SIATE PREPARATI

AVERE A PORTATA DI MANO:

- Mascherine igieniche in caso di malattia o per assistere le persone malate.
- Acetaminofene per curare dolori e febbre, (come Tylenol, Atasol o Tempra).
- Un termometro
- Numero di telefono del vostro medico e quello del CLSC del vostro territorio
- NUMERO DEI SERVIZI COMUNITARI
- **INFO – SANTÉ (8-1-1)**
(24 ore al giorno, 7 giorni su 7)



PREVENZIONE

È possibile diminuire il rischio di infezione seguendo questi utili consigli:

- Il vaccino è fornito dal governo gratuitamente.
- Tossire oppure starnutire nel braccio all'interno del gomito e **NON** nella mano.
- Lavare le mani accuratamente e più volte al giorno per **15-20** secondi con acqua e sapone oppure con disinfettante col **60%** di alcol, in particolare dopo aver tossito, starnutito o essersi soffiato il naso.

Persone a rischio di complicazioni

- I bambini sotto 2 anni di età
- Donne in stato di gravidanza
- Le persone con una malattia cronica

Siamo situati al:

Centro Leonardo da Vinci, 8370, Boul. Lacordaire, ufficio 303, St-Leonard, Quebec, H1R 3Y6

Tel.: (514) 274 9461, (514) 274 9462

Fax: (514) 274 1325 • E-mail : info@scciq.com

ORARIO D'UFFICIO:

dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 16:00
(chiuso dalle ore 12 alle ore 13).

I Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec ringrazia *La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Québec* per il suo sostegno finanziario e al Community Health and Social Services Network.

STATO D'URGENZA DICHIARATO NEGLI STATI UNITI PER L'INFLUENZA A H1N1

Québec - La Casa Bianca ha annunciato che il Presidente Barack Obama ha firmato un proclama facendo dell'influenza A H1N1 un'urgenza nazionale. Si tratta delle medesime misure di sicurezza paragonabili a quelle decretate quando c'è un uragano che tocca una regione. Il proclama fa aumentare l'afflusso dei pazienti attenti del virus e gli permetterà di approntare posti d'urgenza senza doversi piegare a certe esigenze federali. Le autorità sanitarie stimano che 46 Stati su 50 sono ormai succubi di un'epidemia. Giorni fa un alto responsabile federale della salute, ha affermato che il vaccino è stato consegnato troppo lentamente.

Per saperne di più sull'influenza H1N1 e il vaccino, visitate il sito www.combattezlagrippe.ca oppure comporre il 1 800 O-Canada



L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI
PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA
SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE
VASTO PARCHEGGIO

Reservation: (514) 374-6355
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8

“La Bella Italiana”, il ristorante del mese

La Voce ha scelto come ristorante del mese “La Bella Italiana”, un ritrovo classico per tutti gli italiani di Montreal, che oltre ad offrire al pubblico i suoi ormai celebri gelati e granite, ha ampliato il suo ventaglio di proposte con un assortimento di specialità gastronomiche che vanno dagli antipasti alle paste, con secondi piatti a base di pesce o carne.

Historique

La Bella Italiana, première gelateria a Montreal, a été totalement transformée pour se métamorphoser en une magnifique trattoria italienne et gelateria. Ce restaurant, situé dans le quartier italien de St-Léonard projette une ambiance rustique et conviviale qui donne l'impression d'être à Rome. De plus, la terrasse est idéale en une belle journée ensoleillée pour déguster nos mets succulents ou se réjouir d'un gelato rafraîchissant.

NOS SPÉCIALITÉS

Pizza

Ce restaurant se consacre à la pizza italienne cuite au four à bois ayant une croûte mince et croustillante. Ces délicieuses pizzas ont une grande sélection impressionnante de garnitures authentiques. Sans oublier notre spécialité « pizza dolce a la nutella ». De plus, La Bella Italiana offre des mets appétissants, tels que les antipasti, les pâtes, le veau et le poisson frais a tous les jours.

Gelato

La Bella Italiana, a une panoplie de saveur de gelato et divers produits glacés, en autre notre fameuse granita au citron, le tartufo et les gâteaux à la crème glacée. On retrouve des saveurs novatrices, dont crème brûlée et cremrosé. La gelateria Bella Italiana a des parfums uniques de crème glacée qui sauront satisfaire votre dent sucrée!

Services :

- Évènements spéciaux jusqu'à 50 personnes (sur réservation) • Service traiteur
- Mets, pizzas et gelato pour emporter

Heures d'ouverture :

Cuisine ouverte à tous les jours de 11h00 à 23h00
Four à bois ouvert à tous les jours de 11h00 à minuit

Da non perdere assolutamente la pizza cotta nel forno a legna disponibile in una gran quantità di varianti per accontentare e deliziare anche i palati più difficili.

Ritrovate tutto il sapore dell'Italia con un personale diretto dall'impresa familiare Carla, Rosario e Carmelo che vi accoglieranno a braccia aperte.



Sarete accolti dalle più alte tradizioni familiari, da Rosario, Carmelo e sorella Carla Padula.



LA BELLA ITALIANA
WWW.LABELLAITALIANA.CA



LA BELLA ITALIANA
RISTORANTE · BAR · GELATO · FOUR À BOIS
- SERVICE DE TRAITEUR WWW.LABELLAITALIANA.CA
5884 JEAN-TALON EST · SAINT-LÉONARD T 514 254 4811

Le problème de la distribution du vin au Québec: Avons-nous vraiment le choix?



par Yvette Biondi
rédactrice agréée

Voilà une des nombreuses questions que se pose Frédéric Laurin, l'auteur du livre *Où sont les vins ?*, paru le 5 octobre dernier aux Éditions Hurtubise. Le tome soulève non seulement l'intérêt des épicuriens qui aime le vin et la découverte des saveurs, mais apporte des solutions concrètes aux problèmes de notre système de distribution de ce nectar au Québec. Économiste et professeur à l'Université du Québec à Trois-Rivières – qui a également travaillé à Bruxelles et à Paris en développement économique –, Frédéric

Laurin s'interroge sur l'avenir de ce monopole. Quel savoureux mélange d'économie et de gastronomie ! Il aborde les questions de



L'équipe des Éditions Hurtubise, une entreprise familiale dont la deuxième génération de la famille Foulon est déjà à l'oeuvre, et Frédéric Laurin, l'auteur.

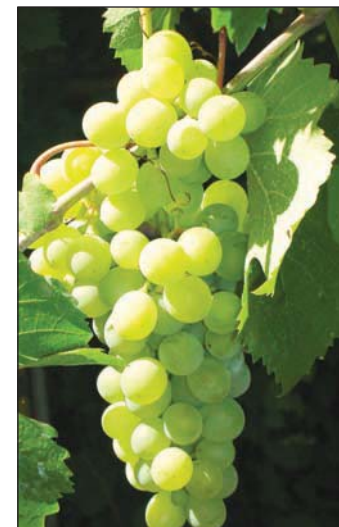
privatisation, de concurrence et de prix, éclairant au passage d'autres sujets de l'actualité politique québécoise : un défi de taille !

« À quand un changement de la réglementation sur la vente des vins au Québec? », se questionne encore l'auteur qui compare notre situation avec celle de la France et de la Belgique. Entre autres solutions, il propose un scénario de libéralisation partielle du marché qui permettrait à la SAQ de continuer son développement, tout en favorisant les pro-

ducteurs de notre terroir et en assurant aux Québécois une plus grande diversité en vins.

Frédéric Laurin, consultant indépendant qui rédige des analyses économiques pour, entre autres, la Caisse de dépôt et placement du Québec et Investissement Québec, ajoute : « Pourquoi est-ce si important que ce soit la SAQ qui monopolise la sélection des vins qui seront offerts aux Québécois ? »

Pour le jeune auteur, l'art du vin fait partie intégrante de la philosophie de la bonne table, de l'histoire et de la culture. Un retour à nos racines !



Cavaleri  *Donatelli*
Notary · Notaire · Notaio

ME FRANCESCO CAVALERI B.A.L.L.B.

Courriel: fcavaleri@notarius.net

ME ELISA DONATELLI B. COMM. L.L.B.

Courriel: edonatelli@notarius.net

5270 rue Jean-Talon est Montréal (Québec) H1S 1L3

Tél.: 514.722-4116 • Téléc.: 514.722.1386

A Roma "Nuove Relazioni Transatlantiche 2009"

Frattini: L'Europa deve prendersi più responsabilità, anche nella Nato, per contare nelle grandi questioni globali

ROMA - L'Europa deve prendersi più responsabilità, anche all'interno della NATO, per contare nelle grandi questioni globali. Lo ha sottolineato il ministro Franco Frattini, aprendo alla Farnesina la Tavola rotonda 'Nuove Relazioni Transatlantiche 2009', organizzata dal Ministero degli Esteri e dalla Fondazione Magna Carta.

L'Alleanza Atlantica del futuro avrà "due costanti", ha spiegato il ministro degli Esteri: la sicurezza comune e i valori condivisi dell'Occidente, ossia libertà, democrazia e rispetto della dignità della persona. Ci sarà poi una sostanziale novità: Obama ha "riconciliato gli USA con il multilateralismo" e quindi ha avvicinato l'Europa, che ora viene considerata "equal partner". Proprio per questo, ha avvertito

Frattini, l'Europa è chiamata a maggiore responsabilità: "non deve essere più soltanto consumatore di sicurezza ma anche produttore di sicurezza". Sono diversi i nodi sul tappeto per la comunità internazionale: la non proliferazione nucleare, i conflitti regionali come in Medio Oriente e Afghanistan, la tutela dei diritti fondamentali delle persone. Per la loro risoluzione è auspicabile una "partnership globale". In quest'ottica "l'asse Cina-USA non è antagonista della NATO". Pechino, infatti, è non soltanto un attore economico ma un "grandissimo attore politico". A maggior ragione, però, l'Europa non può permettersi di essere "attore politico limitato, incapace di incidere nelle grandi scelte". (Inform)



A Salerno dal 24 al 28 ottobre la XVIII Convention mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'estero

"Made in Italy e territori oltre la crisi: nuovi mercati e alleanze concrete"

SALERNO - Dal 24 al 28 ottobre Salerno ha ospitato la XVIII Convention mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero. Tema: "Made in Italy e territori oltre la crisi: nuovi mercati e alleanze con-

crete".

La Convention ha rappresentato un importante momento di confronto tra istituzioni e imprese sul tema del rilancio dello sviluppo locale attraverso la leva dell'internazionalizzazione. L'evento è stato organizzato dalla Camera di Commercio di Salerno ed Assocamerestero, in collaborazione con Unioncamere, e con il sostegno della Provincia di Salerno, di Città della Scienza, della Regione Campania, dell'Unione Regionale delle CCIAA della Campania si avvale del supporto organizzativo di Intertrade.

Le giornate del 24 e 25 ottobre sono state dedicate ai lavori interni associativi, mentre il 26 ottobre si programma un convegno pubblico con due dibattiti su "Le domande delle imprese ed il ruolo delle istituzioni nelle sfide del mercato globale" e su "Promozione e sviluppo per la crescita dei territori del Mezzogiorno".

Un impulso concreto alla individuazione di opportunità di collaborazione tra economia lo-

cale e Paesi esteri sarà dato con la sessione di incontri "one-to-one" tra operatori economici e delegati delle CCIE, che si sono tenuti il 27 ottobre. La novità di questa edizione dell'evento saranno gli incontri "b-to-b" tra le imprese del territorio campano e una cinquantina di buyers dell'area euro-mediterranea selezionati dalle CCIE, che si sono tenuti anch'essi il 27 ottobre. I lavori si sono chiusi il 28 ottobre con un momento di formazione riservato ai segretari generali e ai loro collaboratori, con incontri tra le CCIE, ma anche con un'innovativa sessione di incontri bilaterali con i rappresentanti del sistema dei consorzi export associati a Federexport.

(Inform)



Eletti all'estero: quando i numeri diventano un'arma politica "impropria"

Sull'onda del successo di tutto ciò che è o che sembra contro la "casta", è invalso negli ultimi tempi anche nell'informazione italiana all'estero uno strano modo di usare i numeri come arma politica.

Obiettivo frequente di questa nuova attività i parlamentari italiani eletti all'estero, ai quali è stato spesso "rinfacciato" quanto guadagnano l'anno, quanto costano, quanto producono all'anno, quanti rimborsi elettorali hanno generato e così via. Il tutto spinto sulla pericolosa china che porta ad una inevitabile quanto improvvida conclusione: guadagnano troppo, costano troppo, producono poco ergo aboliamoli.

Le più recenti di queste esercitazioni sono, poi, sostenute da tesi evidentemente infondate. Solo qualche esempio. Nelle ultime settimane dell'anno è stata addebitata ad un senatore del Pdl la "colpa" del rinvio delle elezioni dei Comites. Il parlamentare, a dire del suo accusatore membro del Pd, le avrebbe fatte rinviare per poter poi "recuperare" all'emigrazione gli stanziamenti ad esse destinati e rivendicare "illegittimo" merito presso i propri elettori. Tutti sapevano e sanno che il rinvio delle elezioni è stato un atto politico, condivisibile o meno, che non ha avuto nessuna motivazione di carattere economico.

Inoltre, il rinvio è stato deciso prima di decidere di "recuperare" quegli stanziamenti – poco più di otto milioni di euro – al falcidiato bilancio per gli italiani all'estero del MAE. Sarebbe stato meglio, forse, lasciare che questi milioni andassero divisi in mille rivoli in chissà quali capitoli di bilancio o, addirittura, che finissero "in economia"? Ancora più recentemente, c'è stato chi ha sostenuto che i 18 parlamentari eletti all'estero costerebbero ai cittadini italiani intorno ai 30 milioni l'anno.

Una cifra, è stato aggiunto, più o meno pari a quanto è stato tagliato al bilancio per gli italiani all'estero dalla finanziaria. Un chiarissimo utilizzo dei numeri come "arma impropria", politica ovviamente.

Chi ha dedotto questo costo, che è infondato sia nella sostanza che nella forma, si è appellato alle cifre fornite dai giornalisti Sergio Rizzo e Gian Antonio Stella, quelli del famoso libro "La Casta" che hanno confrontato i costi del nostro Parlamento a quelli dei parlamenti di altri Paesi, facendone derivare che per ogni deputato, "l'Italia sgancia 1 milione e 630 mila euro.

Nel costo è tutto incluso: dagli affitti dei Palazzi del potere ai loro costi di manutenzione e gestione; dallo stipendio dei commessi a quello dei barbieri; dal costo della gestione della mensa ai costi delle varie segreterie; dalle spese di rappresentanza e, ovviamente,

degli stipendi dei parlamentari".

Si tratta di un costo unitario statistico, del tutto teorico e che una semplice riflessione fa apparire del tutto infondato quando lo si vuole attribuire al "deputato Rossi".

Se è incontestabile che le due Camere costino all'erario italiano oltre un miliardo e mezzo l'anno – i conti non li abbiamo fatti ma la fonte è del tutto attendibile –, possiamo affermare senza tema di smentita che il costo aggiuntivo per i 18 parlamentari eletti all'estero è pari a zero o quasi, se si tolgono le loro competenze personali: stipendio ed altri emolumenti vari, che non arrivano ai 300 mila euro l'anno.

E possiamo anche aggiungere che diminuendo non di 18 ma di 118 il numero dei parlamentari il risparmio per l'erario non sarebbe certo di circa 200 milioni l'anno che indicherebbe la moltiplicazione di 1.630.000 per 118, bensì di molto meno. Questo perché le due Camere per funzionare richiedono dei costi fissi base sui quali il numero dei parlamentari potrebbe incidere solo in caso di grandi riduzioni o grandi aumenti.

Insomma, 50 parlamentari in più o in meno non cambierebbero il costo complessivo del Parlamento. Infine, il discorso che si sottintende – 30 milioni in meno ai deputati eletti all'estero uguale a 30 milioni in più al bilancio dell'emigrazione – è del tutto infondato e fuorviante. Non serve neanche spiegare il perché. Un ultimo e recentissimo esempio. Dalla Svizzera è giunto nelle redazioni un comunicato che "condannava" l'utilizzo di fondi pubblici per il viaggio di una figura istituzionale presso alcune collettività italiane all'estero.

Un viaggio che, invece, si realizzava a titolo privato e con fondi privati. L'impressione, insomma, è che si voglia cavalcare la facile ondata di antipolitica, sollevata da fondatissimi addebiti alla cosiddetta "casta", cercando di destreggiarsi sul fragile e inconsistente veliero del qualunquismo. Certo, i parlamentari eletti all'estero non sono immuni, come tutti, da errori e manchevolezze, ma se li si critica per colpe che non hanno si finisce solo con il mettere a rischio il loro consolidamento complessivo nell'ambito di un Parlamento che certamente non li ha accolti a braccia aperte. Oltre a confermare che anche l'emigrazione è in forte crisi di idee.





DELEGAZIONE CANADESE IN VISITA ALL'AQUILA (Abruzzo)



Dal 30 settembre al 3 ottobre darà all'Aquila una delegazione dal Canada in rappresentanza dei comitati "raccolta aiuti terremoto Abruzzo", tutti esponenti di spicco della comunità abruzzese nel Paese nordamericano.

La delegazione, guidata dal prof. Angelo Di Ianni, già direttore generale dell'Istruzione nel-

l'Ontario (la più popolosa delle dieci province dello stato, dove vive un terzo dell'intera popolazione del Canada) e più volte componente del Consiglio Regionale Abruzzesi nel Mondo (CRAM), si compone - oltre al prof. Di Ianni, presidente della Federazione Abruzzese di Hamilton e tesoriere della Confederazione canadese - con Ivana Fracasso, presidente della Federazione di Toronto; dr. Joseph Mancinelli, Segretario Nazionale del forte sindacato nord americano Liuna; Mario Coltellucci, priore dei Cavalieri di Malta e imprenditore; Mario Pinque, imprenditore ed esponente del Club Roma della città di St. Catharines; prof. Franco Ricci, docente Università di Ottawa e rappresentante dei club abruzzesi nella capitale del Canada; Donato Di Benedetto, industriale; avv. Filippo Castrodale, legale della Federazione di Hamilton.

In programma diversi incontri istituzionali, con i Presidenti della Regione Abruzzo, Gianni Chiodi, e del Consiglio Regionale, Nazario Pagano, con il Sindaco Massimo Cialente e la Presidente della Provincia dell'Aquila, Stefania Pezzopane, con il Rettore dell'Università, Ferdinando Di Orio, con il direttore generale dell'Ufficio Scolastico Regionale, Carlo Petracca, con diversi Sindaci dei centri colpiti dal sisma ed altre personalità. Obiettivo della delegazione è quello d'informarsi direttamente sulle necessità più strutturali dei centri colpiti dal terremoto e assumere informazioni su come meglio essere d'aiuto per la ricostruzione. "Siamo certi - scrivono in una nota - che, a distanza di sei mesi dal sisma, le idee per la ricostruzione e per l'aiuto diretto che potrebbe essere indirizzato ai terremotati sono in qualche modo diventate più chiare. Anche se noi in Canada seguiamo le varie trasmissioni, leggiamo i giornali e ci sentiamo spesso con amici e parenti, pensiamo che una mis-

sione

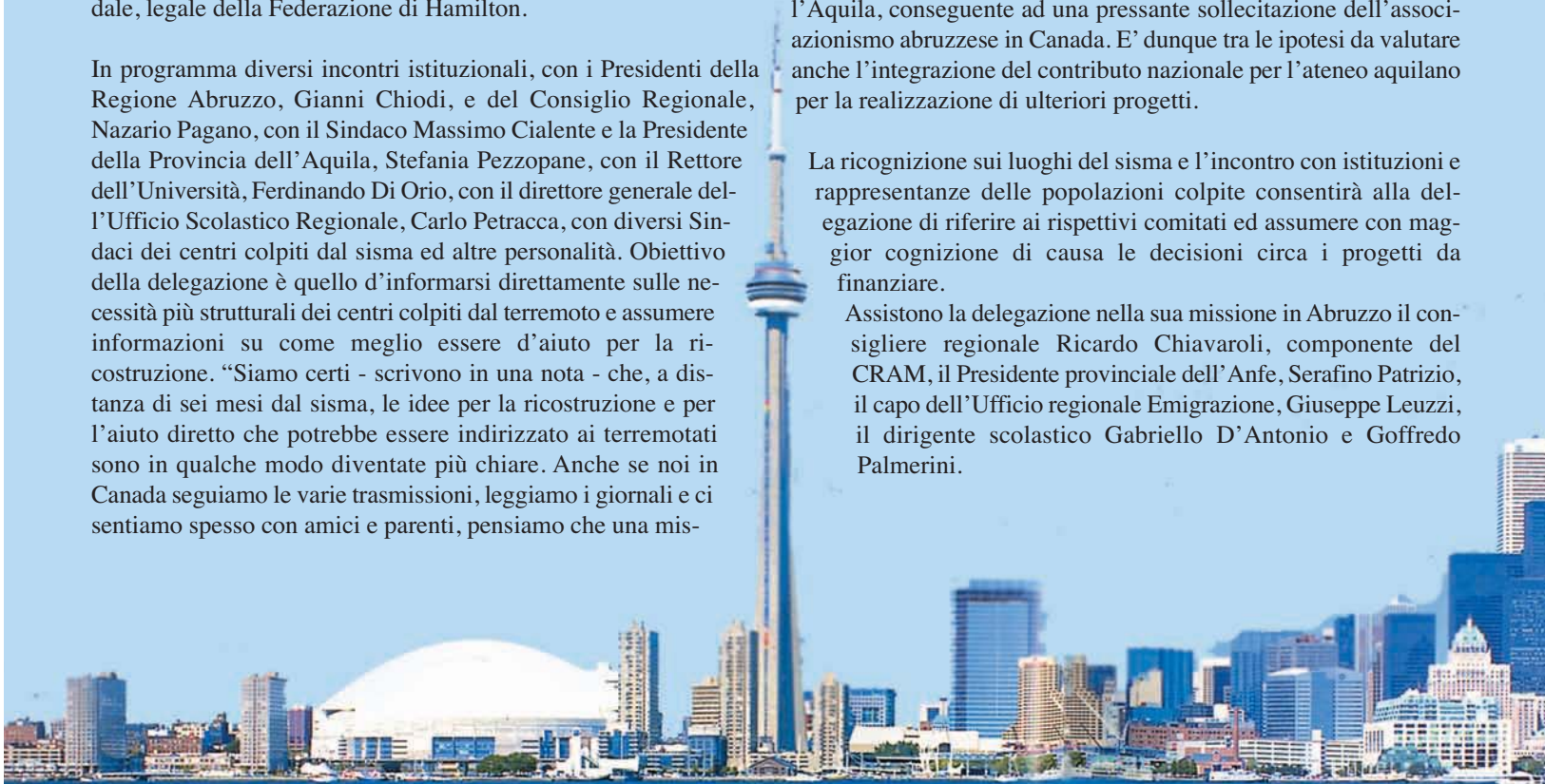
"fact-finding" proposta in seno ai nostri comitati faciliterà le nostre decisioni su come spendere le somme raccolte dalle varie comunità canadesi. I componenti della delegazione tengono a sottolineare che tutte le spese affrontate in questo viaggio sono a loro completo carico, pagate con fondi personali".

La delegazione, mentre segnala che somme significative sono già state donate da vari gruppi canadesi alle popolazioni colpite attraverso la Croce Rossa, l'Associazione Nazionale Alpini, alcuni Comuni e associazioni caritative e religiose, fa sapere che al termine delle varie iniziative di raccolta fondi ancora in essere si avrà la possibilità di raggiungere ed investire una cifra vicina ai due milioni di dollari canadesi.

"I comitati che rappresentiamo - si dice ancora nella nota - insistono sulla trasparenza e sulla massima efficacia dei nostri interventi". Come è noto, il Primo Ministro canadese, Stephen Harper, in occasione del G8 tenutosi nella città capoluogo d'Abruzzo nel luglio scorso, annunciò un contributo di 5 milioni per l'Università dell'Aquila, conseguente ad una pressante sollecitazione dell'azionismo abruzzese in Canada. E' dunque tra le ipotesi da valutare anche l'integrazione del contributo nazionale per l'ateneo aquilano per la realizzazione di ulteriori progetti.

La ricognizione sui luoghi del sisma e l'incontro con istituzioni e rappresentanze delle popolazioni colpite consentirà alla delegazione di riferire ai rispettivi comitati ed assumere con maggior cognizione di causa le decisioni circa i progetti da finanziare.

Assistono la delegazione nella sua missione in Abruzzo il consigliere regionale Ricardo Chiavaroli, componente del CRAM, il Presidente provinciale dell'Anfe, Serafino Patrizio, il capo dell'Ufficio regionale Emigrazione, Giuseppe Leuzzi, il dirigente scolastico Gabriello D'Antonio e Goffredo Palmerini.



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez
Camillo D'Antonio
ou Orlando De Ciccio

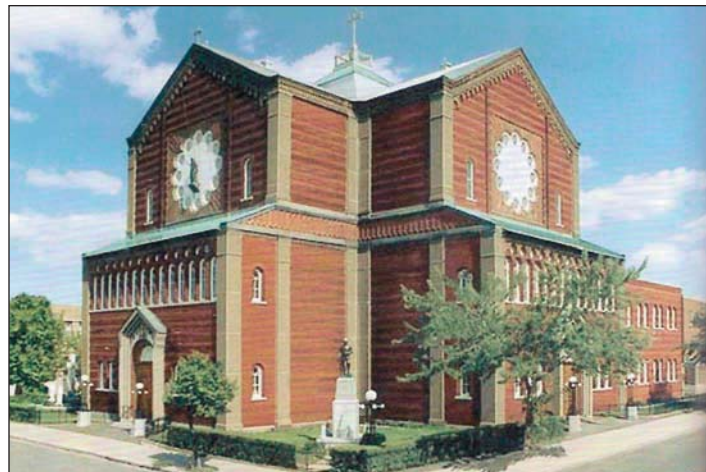
514.326.2700



Antonio Marro

ASSOCIAZIONE CASACALENDESE festeggia 85 anni

— A cura di Antonio Marro —



La chiesa della Madonna della Difesa a Montreal

Quest'anno la nostra associazione festeggia l'85° anniversario di fondazione. Nel 18° secolo i Casacalendesi, assetati di fortuna in cerca di un pezzo di pane come tanti altri Italiani, emigrano attraverso il mondo.

Fortunati quelli diretti in Canada due volte, prima per essere arrivati a destinazione, e poi per aver raggiunto una terra ricca.

E benché è stata dura la vita anche per loro, diciamo chiaramente in questa terra chi è stato fortunato ed ha lavorato duro, ha potuto realizzare qualche sogno tenendo alto il prestigio della nostra bella Italia a differenza di tanti altri emigranti, sbarcati in stati che con tutti gli sforzi non hanno potuto realizzare la stessa cosa perché paesi poveri per natura.

Come si dice: non può divenire ricco un marinaio se lavora con un povero pescatore. A Casacalenda verso la fine del 1890 in contrada "difesa" appare a dei pastorelli una signora illuminata vestita color celeste che si rivela poi una Madonna che chiameranno "Maria SS. Della Difesa". Li è costruito un santuario dove migliaia di pellegrini, accorrono in cerca di grazie e per ringraziare per grazia ricevuta. Ancor'oggi vi sono centinaia di oggetti che testimoniano le grazie ricevute dai fedeli. I Casacalendesi di Montreal, devoti alla Madonna, pian piano, con tanti sacrifici e devozione incominciano per procurarsi una statua della detta madonna, pregano il parroco della chiesa St. Jean della Croix sulla via Notre Dame e la collocano lì ma, ci sono dei diverbi ed il bravo parroco li chiama e gli dice: miei cari fratelli italiani, prendete la vostra Madonna e andate via portatela a casa vostra o dove volete ma andate via da qui.

Non hanno scelta, ubbidiscono ma non si danno per vinti. Fanno come le formiche quando gli si distrugge il formicaio, si rimboccano le mani e con l'aiuto di tutti gli italiani ed altri gruppi etnici cercano di rimediare all'affronto subito dal parroco. Fu così che nacque l'idea di costruire una chiesa italiana dedicata a Maria SS. Della Difesa a Montreal e relativa Parrocchia e costruire una chiesa

sulla via Dante dedicata alla Madonna della Difesa, quella che oggi è stata dichiarata la chiesa più bella di Montreal, di conseguenza "patrimonio dell'umanità". Pur contribuendo nello stesso tempo alla costruzione della "Casa d'Italia". Il 24 Settembre 1924 sempre per tenere unito il legame con il loro paese e per salvaguardare la cultura fondano la "Società Casacalendese di mutuo soccorso" di Montreal che quest'anno festeggia con orgoglio l'85° anniversario. I Casacalendesi tramite la loro associazione si sono sempre distinti in ogni avvenimento e continua a farlo grazie all'attaccamento dei soci per contribuire a salvaguardare la loro cultura.

L'Associazione Casacalendese, nell'arco dei tempi ha sempre cercato di aiutare i soci bisognosi istituendo attività come: Assistenza malattia, assicurazione impiego, prestiti ai soci a basso costo, un fondo mortuario e via dicendo.

E nei tempi attuali; scambio culturale, borse di studio, ed ora il bellissimo calendario culturale, la venuta del "BUFU" (un gruppo folcloristico di 45 persone che ci ha riportato le vecchie tradizioni, per non parlare delle varie raccolte fondi per beneficenza terremoti ecc. e le varie attività culturali come la festa della Befana, la gita di primavera (Cabane à Sucre), serata Bowling, festa dell'anniversario ecc. Tutto questo grazie alla continuità dei giovani che entrano a far parte del gruppo per distinguersi dagli altri paesi essendo orgogliosi di essere CASACALENDESI.

Reportage di: Antonio Marro

L'Attuale consiglio 2009



da sinistra, in piedi: Nicola Vincelli, consigliere; Rosina Vincelli, consigliere; Jon Carlo Santangelo segretario; Pietro Molino Presidente ex ufficio; Rebecca Belmonte, coordinatore attività culturali; Pasquale Marcogliese curatore finanziario; Luigi Piperni Coordinatore comitato giovani; Carmine Ruscitto, consigliere. Poi ancora da sinistra seduti: Salvatore Cabizzosu coordinatore attività sociale; Vincenzo Ranellucci, v/presidente e addetto stampa; Romano Bino Presidente; Antonio Vincelli segretario tesoriere; Antonio Marro, consigliere e membro attivo del comitato attività sociali.

Casacalendesi, soci e simpatizzanti, siete cordialmente invitati a partecipare al Banchetto annuale in occasione dell'85imo anniversario di fondazione della nostra Associazione. La festa avrà luogo sabato 14 novembre 2009, con inizio alle ore 18,30, nei magnifici locali del "Buffet Marina" sito al 4397 Denis Papin (tra Pie- IX e Provancher), Saint Leonard. La personalità dell'anno ed invitato d'onore sarà il signor Marco Gagliardi, sindaco di Casacalenda.

Durante la serata saranno presentate ai vincitori le tre borse di studio, attribuite annualmente a studenti universitari di origine casacalendese. Durante la serata, ci sono dei sorteggi, tra i quali un biglietto per l'Italia andata e ritorno, gentilmente offerto dall'Agenzia Molino; la serata si concluderà con la tavola dolce, spaghetti, pizza, ecc. Vi aspettiamo numerosi per trascorrere una serata memorabile insieme. Per informazioni e prenotazioni chiamare: S. Cabizzosu al 514-327-0864, A. Molino 514-366-9388, Pasquale Marcogliese al 514- 691-3760, Carmine. Ruscitto al 514- 385-6978, oppure, rivolgersi ad altri membri dell'esecutivo dell'associazione.



*Un'iniziativa di Antonino Pecora
imprenditore di successo
e golfista appassionato*

Albatros

Imbucare con 2 colpi in un par 5

Nasce il Club Internazionale

Antonino Pecora Editore, Tony per gli amici, è ideatore della pubblicazione di un'edizione della "Biblioteca di Leonardo da Vinci" per la prima volta con la "chiave di lettura", che rende la lettura dei Codici di Leonardo accessibile a tutti i livelli culturali. Con un call center internazionale sta proponendo quest'opera alle principali Istituzioni a cominciare dagli Atenei, in più lingue, iniziando con la versione inglese già avviata.

Pecora ha portato in quasi tutte le famiglie d'Italia le opere Treccani con una struttura commerciale allora inesistente che lui stesso ha avviato. È anche autore del simbolo palindromo "AMOROMA" da lui ideato a croce e donato al Papa Giovanni Paolo II che lo ha tenuto a lungo sulla scrivania e che da anni, per volontà del Santo Padre, è anche esposto nei Musei Vaticani quale simbolo dell'amore universale del nuovo millennio.

Antonino Pecora, imprenditore di successo e ideatore di grandi iniziative, è anche un appassionato golfista. E sui campi da golf un giorno si è posto questa domanda: "Se chiedo a cento giocatori di golf cosa rappresenta nel golf la parola **Albatros**, solo pochi risponderanno che significa imbucare con 2 colpi in un par 5. Pochi giocatori al mondo riescono a realizzare un **Albatros** anche una sola volta nella vita; per un simile risultato necessita tecnica e fortuna".

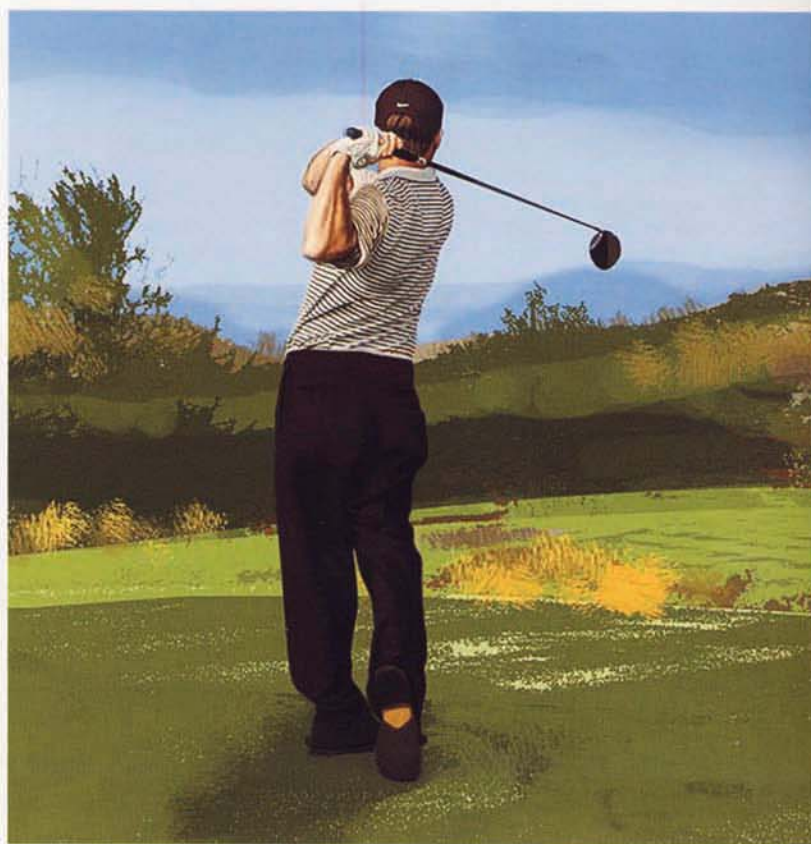
Antonino Pecora si propone quindi di creare il **Club internazionale Albatros** patrocinato dalla **FIG**, per due categorie, professionisti e dilettanti, che hanno conseguito questo risultato in gare ufficiali.

Verrà istituito il premio "**la pallina di Golf d'oro**" che verrà consegnato a Roma.

È evidente che la **FIG** con questa sponsorizzazione avrebbe un vantaggio sulle altre Federazioni per aver dato il battesimo a questa idea. Questo Club darà prestigio all'Italia e sarà anche un veicolo promozionale per il gioco che è lo sport più praticato al mondo.

Questa iniziativa farà comprendere anche ai non adepti del Golf che **Albatros** vuol dire il massimo risultato che si può conseguire: imbucare con uno colpo in un par 4 e con due colpi nel "bicchiere" del par 5.

Pecora auspica che questo articolo sia il battesimo ufficiale del **Club internazionale Albatros**.



Riccardo Manus



ILE DE MONTRÉAL
ILE DE LAVAL
RIVE-SUD ET BANLIEUES

ME GIOVANNI GIAMMARELLA,
B.A.L.L.D.D.N.
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon
Est, St-Léonard (QC.) H1S 1K7
Tél.: 514.593.1002
Fax: 514.593.7470

**L'AUTENTICA
CUCINA ITALIANA
Restaurant**

Elio Pizzeria
351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 514-276-5341

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est.
St-Léonard (Qc)
H1R 1Y4
Tél.: (514) 321-1093
(514) 321-0040
patgil 7@hotmail.com

Lounge-5



ESPRESSO
CAPPUCCINO
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tel: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St- Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

PATRONATI

SIAS (514) 382-7775

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-9852

INAS (514) 326-7262

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 728-4242

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-873-7620

E.I. Employment Insurance 514-496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 514-873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 514-873-2433

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 514-873-2433



GOLF STE-ROSE
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

*Il Club de Golf Ste-Rose augura
buone vacanze invernali e
arrivederci alla stagione
golfistica dell'anno 2010*

Ste-Rose • 1400 Mattawa Boul. • Laval, Que-
bec • H7P 5W7 • Tel: (450) 628-6072

P. Laoun Nicopoulos
OTTICO

Celebra il 40° anniversario

299 JEAN TALON EST

(vicino metrò Jean Talon)

514-272-6990

40°

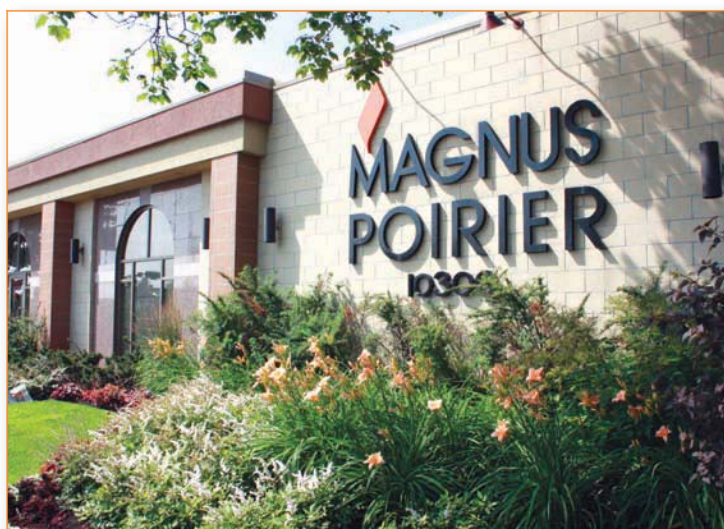
40°



MAGNUS
POIRIER



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angèle Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO



Per onorare le nostre radici.

Saputo

saputo.com